



Art. 7651.42



Art. 7651.70

Art. 7651

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Ëndrumëri de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Mikrowelle
FR – Micro-ondes
IT – Microonde
EN – Microwave
ES – Microondas

CZ – Mikrovlnná trouba
HU – Mikrosütő
HR – Mikrovalna pećnica
SI – Mikrovalovna pečica
SK – Mikrovlnka

RU – Микроволновая печь
PL – Kuchenka mikrofalowa
TR – Mikrodalga
RO – Microunde
BG – Микровълнова печка

Deutsch | Français | Italiano | English | Español **3**

Česky | Magyar | Hrvatski | Slovensko | Slovensky **29**

Русский | Polski | Türkçe | Română | Български **55**



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Congratulations | Bienvenidos **4**



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos **4**



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso **5**



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato **6**



Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes **8**



Varianten | Variantes | Varianti | Variants | Variantes **9**



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso **10**



Programme | Programmes | Programmi | Programmes | Programas **12**



Speisetipps | Conseils culinaires | Suggestimenti per cucinare | Cooking tips | Consejos **16**



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **18**



Problem | Problème | Problema | Problem | Problema **19**



Wartungsanzeigen | Affichages de demande d'entretien | Segnalazioni di manutenzione | Maintenance indicators | Indicaciones de mantenimiento **19**



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad **20**



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación **27**



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía - Nota **80**



**Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti |
Congratulacions | Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



**Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici |
Technical data | Datos técnicos**

800 W

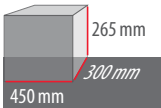
Leistung Mikrowelle
Puissance du micro-ondes
Potenza del microonde
Microwave power
Nivel de potencia microondas

1000 W

Leistung Grill
Puissance du grill
Potenza del grill
Grill power
Potencia grill

20 l

Kapazität
Capacité
Capacità
Capacity
Capacidad



Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones

11.7 kg

Gewicht
Poids
Peso
Weight
Peso

95 cm

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

27 cm

Durchmesser Glasteller
Diamètre du plateau en verre
Diametro del piatto di vetro
Glass plate diameter
Diametro del plato de cristal





**Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation |
Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time |
Antes del primer uso**

1

- 1) Gerät aufstellen
Installer l'appareil
Montare l'apparecchio
Setting up the appliance
Colocar el aparato
- Abstände beachten:
Respecter les distances:
Rispettare le distanze:
Note surrounding spaces:
Tener en cuenta las distancias:



2

- Gerät reinigen
Nettoyer l'appareil
Pulire l'apparecchio
Cleaning the appliance
Limpiar el aparato
- Siehe Kapitel «Reinigung»
Voir chapitre «Nettoyage»
Vedi capitolo «Pulitura»
See chapter «Cleaning»
Véase el capítulo «Limpieza»

3

- Gerät vorbereiten
Préparer l'appareil
Preparare l'apparecchio
Preparing the appliance
Preparar el aparato

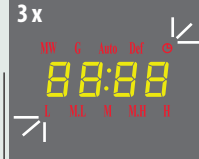
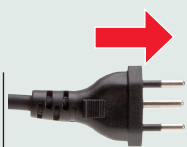


- 2) Drehring einsetzen
Introduire l'entraîneur
Introdurre l'anello rotante
Insert rotating ring
Colocar el anillo giratorio

- 2) Glasdrehsteller einsetzen
Introduire le plateau tournant en verre
Introdurre il piatto girevole
Insert rotating glass plate
Colocar el plato giratorio de cristal

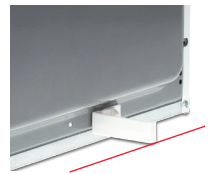
4

- 3) Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar



i

- 1) Nicht für den Einbau geeignet. Geräterückseite immer zur Wand platzieren. Bei Bedarf Distanzlimiter verwenden:
Ne convient pas pour le montage. Placer toujours le dos de l'appareil vers le mur. Utiliser un limiteur de distance si nécessaire:
Non idoneo per il montaggio a incasso. Collocare il retro dell'apparecchio sempre verso la parete. Se necessario, utilizzare un limitatore della distanza:
Not suitable for building in. Always place the back of the appliance against a wall. Use the distance limiter if necessary:
No apto para empotrar. Colocar siempre la parte posterior del aparato hacia la pared. De ser necesario, utilizar un limitador de distancia:



- 2) Richtige Positionierung beachten.
Observer le bon positionnement des accessoires.
Fate attenzione che siano posizionati correttamente.
Make sure it is positioned correctly.
Tener en cuenta el posicionamiento correcto.

- 3) Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
La prise électrique doit être accessible à tout moment.
La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
The plug must be within reach at all times.
Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.

i

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparechio | Appliance description | Visión general del aparato

Tür-Sicherungssystem
Système de sécurité de la porte
Sistema di sicurezza della porta
Door safety lock system
Sistema de seguro de la puerta

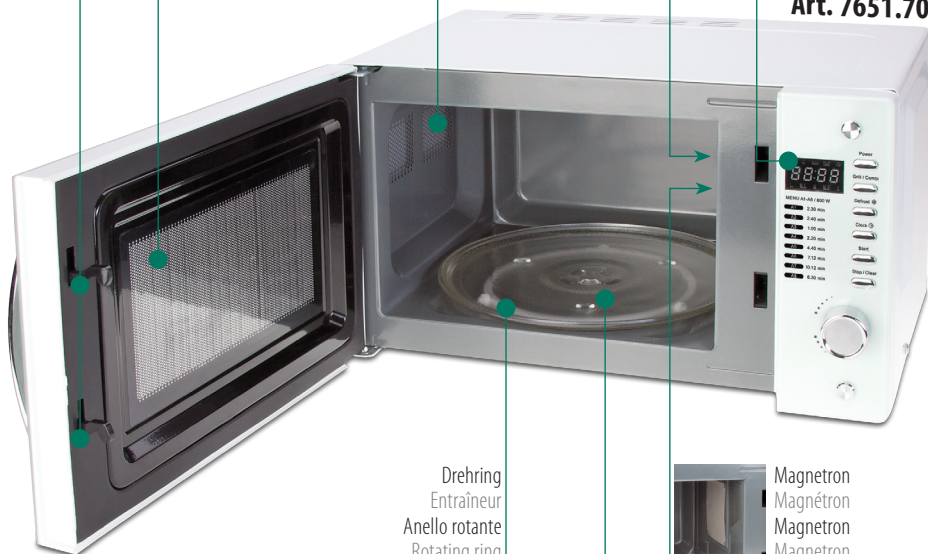
Sichtfenster
Vitre
Vetro porta
Viewing window
Ventana

Heizelement (Grill)
Élément chauffant (gril)
Serpentina (Grill)
Heating element (grill)
Resistencia (grill)

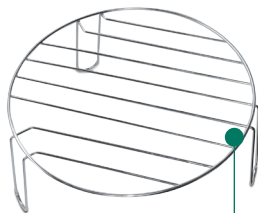
Beleuchtung
Éclairage
Illuminazione
Illumination
Iluminación

Bedienpanel mit Display
Panneau de commande avec écran
Pannello di controllo con display
Operating panel with display
Panel de mando con pantalla

Art. 7651.70



Drehring
Entraîneur
Anello rotante
Rotating ring
Anillo giratorio



Grillrost
Plaque à gril
Griglia
Grill rack
Parrilla del grill

Magnetron
Magnétron
Magnetron
Magnetron
Magnetron

i Abdeckung NIE entfernen
Ne JAMAIS retirer le capot
Non rimuovere MAI il pannello
di copertura
NEVER remove cover
NUNCA retirar la cubierta

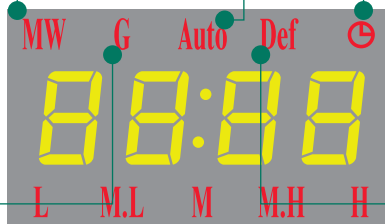
Glasdreheller
Plateau tournant en verre
Piatto girevole di vetro
Glass turntable
Plato giratorio de cristal

Leistungsstufe gewählt
 Puissance sélectionnée
 Livello di potenza selezionato
 Power stage selected
 Nivel de potencia seleccionado

AUTO Programm gewählt
 Programme AUTO sélectionné
 Programma AUTO selezionato
 AUTO programme selectedm
 Programa AUTO seleccionado

Uhrzeit/Timer gewählt
 Heure/Minuteur sélectionné
 Orologio/Timer selezionato
 Time/Timer selected
 Hora/Temporizador seleccionado

Grill/Kombi Programm gewählt
 Programme grill/ combiné sélectionné
 Programma grill/combi selezionato
 Grille/combo programme selected
 Programa grill/combinado seleccionado



Auftau-Programm gewählt
 Programme de décongélation sélectionné
 Programma scongelamento selezionato
 Defrosting programme selected
 Programa de descongelación seleccionado

Grill/Kombi Programme wählen
 Sélectionner les programmes grill/ combiné
 Selezionare il programma grill/combi
 Select grille/combo programmes
 Seleccionar programas grill/combinados

Timer einstellen
 Régler le minuteur
 Impostare il timer
 Set timer
 Ajustar el temporizador

Stoppen/Einstellung löschen
 Arrêt/supprimer le réglage
 Arresto/Annullamento impostazione
 Stop/delete setting
 Parar/Borrar el ajuste



Leistungsstufe wählen
 Sélectionner la puissance
 Selezionare il livello di potenza
 Select power stage
 Seleccionar el nivel de potencia

Auftau-Programme wählen
 Sélectionner les programmes de décongélation
 Selezionare il programma scongelamento
 Select defrosting programme
 Seleccionar programas de descongelación

Starten/Unterbrechen/Fortsetzen
 Démarrer/Interrompre/Poursuivre
 Avvio/Interruzione/Proseguimento
 Start/interrupt/continue
 Iniciar/Interrumpir/Continuar

Uhrzeit/Dauer/Gewicht einstellen,
 AUTO Programme wählen
 Régler l'heure/la durée/le poids,
 sélectionner les programmes AUTO
 Impostare orologio/durata/peso,
 Selezionare il programma AUTO
 Set time/duration/weight,
 Select AUTO programmes
 Ajustar hora/duración/peso,
 seleccionar programas AUTO

i Detaillierter Beschrieb zu Programme ab S. 12
 Description détaillée des programmes à partir de la page 12
 Descrizione dettagliata dei programmi da pag. 12
 Detailed description of the programme starting on page 12
 Descripción detallada de los programas a partir de la pág. 12





Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes

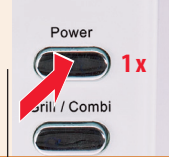


Empfangsstörungen?
Problèmes de réception?
Disturbi di ricezione?
Interferences?
¿Averías de recepción?

Antennen neu ausrichten, Geräte umplazieren
Réorienter l'antenne, placer l'appareil dans un autre endroit
Riposizionare le antenne, cambiare il posto degli apparecchi
Re-adjust antennae, reposition appliance
Reorientar las antenas, cambiar el aparato de sitio



Gerüche im Gerät entfernen
Eloigner les odeurs dans l'appareil
Eliminare gli odori nell'apparecchio
Remove odour from appliance
Eliminar los olores del aparato



Gefäß mit Zitronenscheiben einlegen
Introduire le récipient avec les rondelles de citron
Introdurre un contenitore con fette di limone
Insert vessel with lemon slices
Introducir recipiente con rodajas de limón

«Power» drücken
Appuyer «Power»
Premere «Power»
Press «Power»
Pulsar «Power»



Zeit einstellen
Régler le temps
Impostare il tempo
Set time
Ajustar el tiempo

Starten, 5 Min. erwärmen
Démarrer, réchauffer 5 min.
Avviare, scaldare per 5 min.
Start, heat for 5 mins
Iniciar, calentar durante 5 minutos



Kindersicherung
Verrouillage parental
Protezione per bambini
Child safety catch
El seguro para niños



Taste gedrückt halten
Maintenir la touche enfoncée
Tenere premuto il tasto
Keep button pushed
Mantener pulsado el botón

Kindersicherung ist eingeschaltet
Le verrouillage parental est activé
La protezione per bambini è attivata
Child-protection is switched on
El seguro para niños está activado

i Kindersicherung entsperren: Taste «Stop.Clear» 3 Sek. gedrückt halten
Désactiver le verrouillage parental: maintenir la touche «Stop.Clear» enfoncée pendant 3 secondes
Sbloccare la protezione per bambini: Tenere premuto il tasto «Stop.Clear» per 3 secondi
Unlock child-protection: Keep button «Stop.Clear» pushed for 3 sec.
Desbloquear el seguro para niños: Mantener pulsado el botón «Stop.Clear» durante 3 segundos





Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes

- Das Gerät niemals ohne eingesetzten Glasdrehsteller und Drehring in Betrieb nehmen.
Ne jamais mettre en service l'appareil sans le plateau tournant en verre et l'entraîneur.
Non mettere mai in funzione l'apparecchio senza il piatto girevole e l'anello rotante forniti.
Never take the device into operation without the glass turntable and turning ring inserted.
Nunca poner en funcionamiento el aparato sin el plato giratorio de cristal y el anillo giratorio.

- Welches Geschirr? Quelle vaisselle utiliser? Che tipo di stoviglie? Which cookware? ¿Qué utensilios?**

Nur für den Mikrowellenbetrieb geeignetes Geschirr verwenden!
Utiliser uniquement de la vaisselle adaptée aux fours à micro-ondes!
Utilizzare solo stoviglie idonee all'uso nel microonde!
Only use microwave-capable dishes!
¡Utilizar únicamente utensilios aptos para microondas!

-  **Spezielles Mikrowellengeschirr, wärmeunempfindliches Glas/Keramik**
Nur für reinen Mikrowellenbetrieb: Papier, mikrowellenfestes Kunststoffgeschirr
Vaisselle spécialement conçue pour le micro-ondes, verre/céramique insensibles à la chaleur
Uniquement pour la fonction micro-ondes: papier, vaisselle en plastique résistante au micro-ondes
Stoviglie speciali per microonde, vetro/ceramica non sensibili alle temperature elevate
Solo per il funzionamento a microonde: carta, stoviglie di plastica resistenti al microonde
Special microwave cookware, heat-proof glass/ceramic
Only for microwave operation: Paper, microwave-safe dishware
Utensilios especiales para microondas, vidrio/cerámica no sensibles al calor
Solo para el uso en microondas: papel, utensilios de plástico aptos para microondas

-  **Gefäße/Geschirr aus nicht mikrowellenfesten Kunststoffen, mit Metallteilen/-verzierungen, wärmeempfindliches Glas, Recycling Papier, Metall-/Alufolien**
Récipients/vaisselle en plastique non résistant, munis de parties ou d'ornements métalliques, verre sensible à la chaleur, papier recyclé, feuilles de métal/d'aluminium
Recipienti/stoviglie in plastica non resistente al microonde, con parti/decorazioni metalliche, vetro sensibile alle temperature elevate, carta riciclata, fogli metallici/di alluminio
Vessels/Crockery made of plastics that do not withstand microwaves, with metal parts/decoration, glass that is susceptible to heat, recycling paper, metal/aluminium foil
Recipientes/Utensilios de plásticos no aptos para microondas, con piezas/acabados metálicos, vidrio sensible al calor, papel reciclado, papel metálico/de aluminio

Varianten | Variantes | Varianti | Variants | Variantes



Art. 7651.70



Art. 7651.42





<p>1 Vor der Zubereitung Avant la preparation Prima della preparazione Prior to starting Antes de la preparación</p>			
<p>2 Zubereitung Preparation Preparazione Prepare Preparación</p>			
	<p>Gewünschtes Programm wählen/Einstellungen vornehmen (siehe Kapitel «Programme» ab S. 12) Sélectionner le programme souhaité/procéder aux réglages (voir chapitre «Programmes» à partir de la page 12) Selezionare il programma desiderato/effettuare le impostazioni (vedi il capitolo «Programmi» da pag. 12) Select desired programme/make settings (see chapter «Programme» as of page 12) Seleccionar el programa deseado/Realizar los ajustes (véase el capítulo «Programas» a partir de la pág. 12)</p>		
<p>3 Nach der Zubereitung Après la preparation Dopo la preparazione After processing Tras la preparación</p>			
	<p>Tür öffnen Ouvrir la porte Aprire lo sportello Open door Abrir la puerta</p>	<p>3) Speisen entnehmen Retirer les aliments Estrarre il cibo Remove food Retirar la comida</p>	<p>Gerät abkühlen lassen Laisser refroidir l'appareil Lasciar raffreddare l'apparecchio Allow to cool properly Dejar enfriar el aparato</p>

i 1) Siehe Kapitel «Speisetipps»
Voir chapitre «Conseils culinaires»
Vedi capitolo «Suggerimenti per cucinare»
See chapter «Food advice»
Véase el capítulo «Consejos»

2) «beep» wiederholt sich 3x, wenn Mikrowellentür nicht geöffnet/
die Stopp-Taste nicht gedrückt wird.
Le son «beep» retentit pendant 3 fois si la porte du micro-ondes n'est pas ouverte ou que la touche d'arrêt n'est pas enfoncée.
Un segnale acustico («beep») viene ripetuto per 3 volte, se lo sportello del microonde non viene aperto/se il tasto Stop non viene premuto.
«beep» repeats for 3 times if the microwave door is not opened/the stop button is not pushed.
El «bip» se reproduce durante 3 veces si no se abre la puerta del microondas/no se pulsa el botón de parada.



Tür gut schliessen
 Bien fermer la porte
 Chiudere bene lo sportello
 Close door properly
 Cerrar bien la puerta



Bei Bedarf unterbrechen (Start Taste), um Fleisch zu kehren.
 Interrompre le fonctionnement si nécessaire (touche de démarrage)
 afin de retourner les viandes.
 Se necessario interrompere (tasto Start) per girare la carne.
 Interrupt on demand (start button) to turn the meat.
 De ser necesario, interrumpir (botón «Start») para darle la vuelta a la carne.

beep



Starten
 Démarrer
 Avviare
 Start
 Iniciar

2) Programm fertig
 Programme terminé
 Programma terminato
 Programme finished
 Programa finalizado

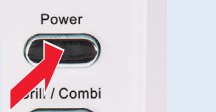


3) Heisse Gefässe/Speisen mit Topflappen entnehmen!
 Retirer les récipients/aliments chauds à l'aide d'une manique!
 Estrarre i recipienti/i cibi bollenti con una presina!
 Remove hot cookware/food with oven gloves!
 ¡Retirar los recipientes/platos calientes con agarradores!

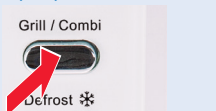







Programme | Programmes | Programmi |
Programmes | Programas

* evtl. mehrfach drücken
appuyer plusieurs fois si nécessaire
premère più volte, se necessario
press repeatedly if required
de ser necesario, pulsar varias veces




<p>MW Leistungsstufe Puissance Livello di potenza Power stage Nivel de potencia</p>	<p>100 80 60 40 20 P</p> 	<p>0:10 – 60:00 Min.</p> 	
	<p>* Leistungsstufe wählen Sélectionner la puissance Selezionare il livello di potenza Select power stage Seleccionar el nivel de potencia</p>	<p>Kochzeit einstellen Régler le temps de cuisson Impostare il tempo di cottura Set cooking time Ajustar el tiempo de cocción</p>	<p>Starten Démarrer Avviare Start Iniciar</p>
<p>100 P = H: Schnelles, vollständiges Kochen Cuisson rapide et complète Cottura rapida, completa Quick, complete cooking Cocción rápida, completa</p>	<p>60 P = M: Essen steamen Cuire à la vapeur Cottura a vapore Steam food Cocer al vapor la comida</p>	<p>20 P = L: Essen warm halten Maintenir au chaud Mantenere caldo il cibo Keep food warm Mantener caliente la comida</p>	
<p>80 P = M.H: Mittelschnelles Kochen Cuisson moyennement rapide Cuocere a velocità media Medium-speed cooking Cocción medio-rápida</p>	<p>40 P = L.M: Essen auftauen Décongélation Scongelare il cibo Defrost food Descongelar la comida</p>		

<p>G Grill/Kombi Programm Programme grill/ combiné Programma grill/combi Grille/combo programme Programa grill/combinado</p>	<p>G C1 C2</p> 	<p>0:10 – 60:00 Min.</p> 	
	<p>* Programm wählen Sélectionner le programme Selezionare il programma Select programme Seleccionar el programa</p>	<p>Kochzeit einstellen Régler le temps de cuisson Impostare il tempo di cottura Set cooking time Ajustar el tiempo de cocción</p>	<p>Starten Démarrer Avviare Start Iniciar</p>
<p>G:</p>  <p>Grill: für dünne Fleischstücke, Würste, Chicken wings Gril : pour les pièces de viande minces, les saucisses et les ailes de poulet Grill: per pezzi di carne sottile, salsicce, chicken wing Grille: for thin slices of meat, sausages, chicken wings Grill: para filetes de carne finos, salsichas, alitas de pollo</p>	<p>C1 C2: Kombination Mikrowelle + Grill Combinaison micro-ondes + grill Combinazione microonde + grill Combinazione microwave + grille Combinación microondas + grill</p> <p>C1: 30 % M 70 % G</p> <p>C2: 55 % M 45 % G</p>		

88

Programme | Programmes | Programmi | Programmes | Programas

* evtl. mehrfach drücken
appuyer plusieurs fois si nécessaire
premere più volte, se necessario
press repeatedly if required
de ser necesario, pulsar varias veces


DEF	Auftau-Programm Programme de décongélation Programma scongelamento Defrosting programme Programa de descongelación	d1 d2 d3			
		* Programm wählen Sélectionner le programme Selezione il programma Select programme Seleccionar el programa	Bestätigen Confirmer Confermare Confirm Confirmar	Gewicht einstellen, starten Régler le poids et démarrer Impostare il peso, avviare Set weight, start Ajustar el peso, iniciar	


d1: Für Fleisch (0,1 – 2,0 kg)
 Pour les viandes (de 0,1 à 2,0 kg)
 Per carne (0,1 – 2,0 kg)
 For meat (0,1 – 2,0 kg)
 Para carne (0,1 – 2,0 kg)


d2: Für Poulet (0,2 – 3,0 kg)
 Pour le poulet (de 0,2 à 3,0 kg)
 Per pollastri (0,2 – 3,0 kg)
 For chicken (0,2 – 3,0 kg)
 Para pollo (0,2 – 3,0 kg)


d3: Für Meeresfrüchte (0,1 – 0,9 kg)
 Pour les fruits de mer (de 0,1 à 0,9 kg)
 Per frutti di mare (0,1 – 0,9 kg)
 For seafood (0,1 – 0,9 kg)
 Para mariscos (0,1 – 0,9 kg)


AUTO	AUTO Programm Programme AUTO Programma AUTO AUTO programme Programa AUTO	A1 A2 A3 A4 A5 A6 A7 A8		
		* Programm wählen Sélectionner le programme Selezione il programma Select programme Seleccionar el programa	Starten Démarrer Avviare Start Iniciar	

A1 (2.30 Min.): Für Popcorn (A1: 85 g, A2: 100 g)
A2 (2.40 Min.): Pour le pop-corn (A1: 85 g, A2: 100 g)

 Per popcorn (A1: 85 g, A2: 100 g)
 For popcorn (A1: 85 g, A2: 100 g)
 Para palomitas (A1: 85 g, A2: 100 g)




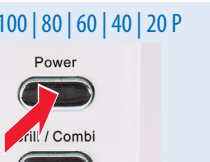

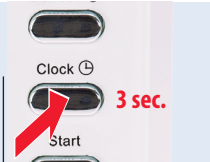
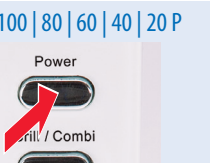

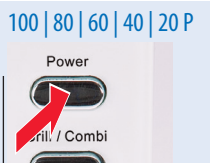
A6 (7.12 Min.): Kochen von Pommes Frites (A6: 450 g, A7: 650 g)
A7 (10.12 Min.): Cuisson de frites (A6: 450 g, A7: 650 g)

 Cottura di patatine fritte (A6: 450 g, A7: 650 g)
 Cooking of fries (A6: 450 g, A7: 650 g)
 Coccción de patatas fritas (A6: 450 g, A7: 650 g)

A3 (1 Min.): Auftauen von Pizzastück (150 g)
 Décongélation d'une part de pizza (150 g)

 Scongelamento di un pezzo di pizza (150 g)
 Defrosting a slice of pizza (150 g)
 Descongelación de trozo de pizza (150 g)

A8 (6.30 Min.): Steamen von Fisch (450 g)
 Cuisson de poissons à la vapeur (450 g)

 Cottura al vapore del pesce (450 g)
 Steaming fish (450 g)
 Coccción al vapor de pescado (450 g)

A4 (2.20 Min.): Aufwärmen einer Flüssigkeit (A4: 250 ml, A2: 500 ml)
A5 (4.40 Min.): Réchauffer un liquide (A4: 250 ml, A2: 500 ml)

 Riscaldamento di un liquido (A4: 250 ml, A2: 500 ml)
 Heating liquid (A4: 250 ml, A2: 500 ml)
 Calentar un líquido (A4: 250 ml, A2: 500 ml)

88

<ul style="list-style-type: none"> Uhrzeit einstellen Régler l'heure Impostare l'orologio Setting time Ajustar hora 			
	Modus wählen Sélectionner un mode Selezionare la modalità Select mode Seleccionar modo	Stunde einstellen Régler les heures Impostare l'ora Set hour Ajustar la hora	Bestätigen Confirmer Confermare Confirm Confirmar
<ul style="list-style-type: none"> 1) Timer einstellen Régler le minuteur Impostare il timer Set timer Ajustar el temporizador 	100 80 60 40 20 P 	0:10 – 60:00 Min. 	
	Leistungsstufe wählen Sélectionner la puissance Selezionare il livello di potenza Select power stage Seleccionar el nivel de potencia	Kochzeit einstellen Régler le temps de cuisson Impostare il tempo di cottura Set cooking time Ajustar el tiempo de cocción	Taste gedrückt halten Maintenir la touche enfoncée Tenere premuto il tasto Keep button pushed Mantener pulsado el botón
<ul style="list-style-type: none"> 2) Sequenzen programmieren Programmer des séquences Programmare le sequenze Programme sequences Programar secuencias 	100 80 60 40 20 P 	0:10 – 60:00 Min. 	100 80 60 40 20 P 
	Leistungsstufe 1 wählen Sélectionner la puissance 1 Selezionare il livello di potenza 1 Select power stage 1 Seleccionar el nivel de potencia 1	Kochzeit 1 einstellen Régler le temps de cuisson 1 Impostare il tempo di cottura 1 Set cooking time 1 Ajustar el tiempo de cocción 1	Leistungsstufe 2 wählen Sélectionner la puissance 2 Selezionare il livello di potenza 2 Select power stage 2 Seleccionar el nivel de potencia 2

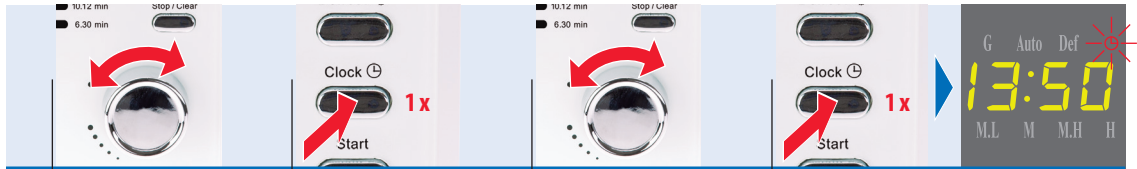
i 1) Um einen Timer einzustellen muss die Uhrzeit eingestellt sein.
L'heure doit être réglée pour régler le minuteur.
Per impostare un timer, deve essere impostato l'orologio.
The time must be set to set the timer.
Para ajustar un temporizador, la hora debe estar ajustada.

2) Es können max. 4 Sequenzen programmiert werden.
Il est possible de programmer 4 séquences au maximum.
È possibile programmare al massimo 4 sequenze.
No more than 4 sequences can be programmed.
Se pueden programar como máximo 4 secuencias.



Minuten einstellen
Régler les minutes
Impostare i minuti
Set minutes
Ajustar los minutos

Bestätigen: Einstellung ist nun gespeichert
Confirmer: le réglage est à présent enregistré
Confermare: ora l'impostazione è memorizzata
Confirm: Settings are not saved
Confirmar: El ajuste se ha guardado

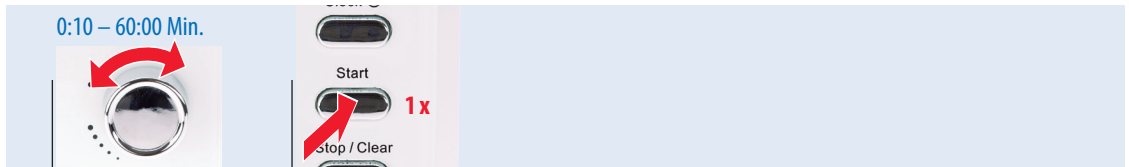


Gewünschte Stunde einstellen
Régler l'heure souhaitée
Impostare l'ora desiderata
Set desired hour
Ajustar la hora deseada

Bestätigen
Confirmer
Confermare
Confirm
Confirmar

Gewünschte Minute einstellen
Régler la minute souhaitée
Impostare i minuti desiderati
Set desired minutes
Ajustar el minuto deseado

Bestätigen: Einstellung ist nun gespeichert
Confirmer: le réglage est à présent enregistré
Confermare: ora l'impostazione è memorizzata
Confirm: Settings are not saved
Confirmar: El ajuste se ha guardado



Kochzeit 2 einstellen
Régler le temps de cuisson 2
Impostare il tempo di cottura 2
Set cooking time 2
Ajustar el tiempo de cocción 2

Sobald alle Sequenzen eingestellt sind: Starten
Dès que toutes les séquences sont réglées : Démarrer
Non appena tutte le sequenze sono impostate: avviare
Once all sequences have been set: Start
Cuando se hayan ajustado todas las secuencias: Iniciar



Speisetipps | Conseils culinaires | Suggestimenti per cucinare | Cooking tips | Consejos

- Speisen gleichmäßig verteilen, nicht gegenseitig abdecken. Dicke Bereiche von Speisen am Tellerrand platzieren.
Répartir uniformément les plats et ne pas les couvrir mutuellement. Placer les morceaux épais sur le bord de l'assiette.
Distribuire uniformemente le pietanze, senza che si coprano fra loro. Collocare sul bordo del piatto una spessa parte di cibo.
Distribute foods evenly, do not allow foods to cover one another. Place thickest areas of food towards outside of dish.
Distribuir los alimentos de forma uniforme, no cubrir los unos con los otros. Colocar las zonas gruesas de los alimentos en el borde del plato.
- Wurstwaren und Kartoffeln vor dem Kochen anstechen.
Piquer la charcuterie et les pommes de terre avant la cuisson.
Bucherellare i salumi e le patate prima di cuocerli.
Pierce sausages and potatoes before cooking.
Pinchar las salchichas y las patatas antes de cocerlas.
- Bei flüssigen Speisen Gefäß nicht zu voll füllen, um Überlaufen zu verhindern.
Ne pas trop remplir le récipient en cas de plats liquides afin d'empêcher tout débordement.
Con pietanze liquide, non riempire completamente il contenitore, per evitare che trabocchi.
Do not fill containers too full when microwaving liquids, to prevent liquids overflowing.
En los alimentos líquidos, no llenar por completo el recipiente para evitar derrames.
- Gefäße abdecken, aber nicht komplett verschliessen (z.B. Babyschoppen, Tupperware).
Recouvrir les récipients sans les obturer complètement (par ex. les biberons et les tupperware).
Coprire il contenitore, ma non chiudere completamente (ad esempio, biberon, Tupperware).
Place lids on containers, but do not close them (e.g. baby bottles, Tupperware).
Cubrir el recipiente pero no cerrarlo por completo (p. ej. biberones, Tupperware).
- Fleischstücke während dem Kochen einmal wenden – Vorsicht heiss!
Retourner les morceaux de viande une fois pendant la cuisson – Attention brûlant!
Girare i pezzi di carne una volta durante la cottura – Attenzione! Sono bollenti!
Turn over pieces of meat once during cooking – Caution hot food!
Los filetes de carne se deben voltear una vez durante la cocción – ¡Atención, está caliente!
- Speisen sind gut gekocht, wenn Dampf aufsteigt, Fleisch nicht mehr blutig ist, Fisch undurchsichtig ist.
Les plats sont bien cuits lorsque : la vapeur s'élève, les viandes ne sont plus saignantes et les poissons ne sont plus translucides.
Le pietanze sono ben cotte, quando fuoriesce il vapore, quando la carne non è più al sangue, quando il pesce è opaco.
Food is thoroughly cooked, if steam rises from it, meat is no longer blood-red and fish no longer transparent.
Los alimentos están bien cocidos cuando sale vapor, cuando la carne ya no sangra y cuando el pescado ya no es transparente.



Speisetipps | Conseils culinaires | Suggestimenti per cucinare | Cooking tips | Consejos

- Wenn das Kochgut mehrmals zu heiss/lange gegart wird, kann es verderben.
Si les aliments sont cuits plusieurs fois de manière trop longue ou trop chaude, ils peuvent s'abîmer.
Se i cibi vengono cotti ripetutamente a temperatura troppo elevate/troppo a lungo possono andare a male.
If the food is repeatedly cooked too hot/long, it becomes ruined.
Si el alimento se cuece demasiado caliente/durante demasiado tiempo, puede estropearse.
- Nach dem Kochvorgang Speisen erst etwas abkühlen lassen, bevor sie entnommen werden.
Une fois cuits, laisser d'abord refroidir les plats pendant un moment avant de les retirer.
Dopo la bollitura, lasciar raffreddare un po' le pietanze, prima di toglierle.
After cooking, allow foods to cool slightly before removing them from oven.
Una vez finalizado el proceso de cocción, primero dejar que los platos se enfrien un poco antes de retirarlos.
- Aufgetaute Speisen sofort zubereiten. Niemals erneut einfrieren oder länger aufbewahren.
Préparer immédiatement les plats décongelés. Ne jamais congeler à nouveau ou conserver plus longtemps.
Preparare subito le pietanze scongelate. Non ricongelare, né conservare per lungo tempo.
Prepare thawed food immediately. Never re-freeze or store for a long time.
Preparar de inmediato los alimentos descongelados. Nunca volver a congelarlos ni conservarlos durante mucho tiempo.
- Auftauen: Speisen wenden, um von beiden Seiten aufzutauen (Programm in der Hälfte der Zeit unterbrechen).
Décongélation: tourner les plats afin de les décongeler des deux côtés (Arrêter le programme au milieu du temps).
Scongolare: Girare le pietanze, per scongelare da entrambi i lati (Programme nella metà del tempo interrompere).
Thawing: Turn food to allow it to thaw on both sides (Interrupt the program at mid-time).
Descongelar: Girar los alimentos para descongelarlos por ambos lados (Programa en la mitad del tiempo de interrupción).
- Lassen Sie sich von den im Handel erhältlichen Mikrowellen-Kochbücher inspirieren.
Inspirez-vous des recettes que vous trouverez dans les livres de cuisine au micro-ondes disponibles dans le commerce.
Fatevi ispirare dai libri di cucina al microonde in commercio.
Draw some inspiration from microwave cookery books on sale.
Inspírese en los libros de cocina para microondas disponibles en el mercado.



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- i** Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
 Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
 Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio.
 Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly.
 Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato.



Gehäuse: Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
 Boîtier: Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
 Involucro: Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
 Casing: Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
 Carcasa: Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



Garraum: Mit feuchtem Tuch ausreiben, gut nachtrocknen.
 Espace de cuisson: Frotter avec un chiffon humide avant de bien sécher.
 Vano di cottura: Passare un panno umido, quindi asciugare bene.
 Cooking area: Rub with damp cloth, dry thoroughly.
 Área de cocción: Limpiar frotando con un paño húmedo y dejar secar bien posteriormente.



- i** Abdeckung des Magnetrons NIE entfernen!
 Ne JAMAIS retirer le capot du magnétron!
 Non rimuovere MAI il pannello di copertura del Magnetron!
 NEVER remove the magnetron cover!
 ¡NUNCA retirar la cubierta del magnetrón!



Von Zeit zu Zeit gut waschen, spülmaschinenfest.
 Bien laver de temps en temps (résiste aux lave-vaisselle).
 Lavare di tanto in tanto, lavabile in lavastoviglie.
 Wash thoroughly from time to time, dishwasher proof.
 De vez en cuando lavar bien, apto para lavavajillas.



Jedes 5. Mal sauber putzen. Am besten solange Gerät warm ist.
 Nettoyer l'appareil après 5 utilisations. Nettoyer l'appareil tant qu'il est chaud.
 Pulire ogni 5 volte. Preferibilmente quando l'apparecchio è ancora caldo.
 Brush clean every 5th time. It is best to do this while the appliance is warm.
 Cada 5 veces debe limpiarse. Lo mejor es aprovechar mientras el aparato aún esté caliente.



Problem | Problème | Problema | Problem | Problema

Funktionstüchtigkeit testen
Tester le fonctionnement
Controllare la capacità di funzionamento
Test function
Comprobar el correcto funcionamiento



Gefäß mit Wasser hineinstellen
Introduire le récipient rempli d'eau
Riempire il contenitore con acqua
Put in vessel with water
Introducir un recipiente con agua

Tür gut schliessen
Bien fermer la porte
Chiudere bene lo sportello
Close door properly
Cerrar bien la puerta

1 Min. erwärmen
Chauffer pendant 1 minute
Scaldare per 1 minuto
Heat for 1 min.
Calentar durante 1 minuto

Ist die Beleuchtung an? Funktioniert der Ventilator? Dreht der Glasteller/Drehring? Ist das Wasser warm geworden?
La lumière est-elle allumée? Le ventilateur fonctionne-t-il? Le plateau ou l'entraîneur tournent-ils? L'eau est-elle devenue chaude?
L'illuminazione è accesa? La ventola funziona? Il piatto di vetro/l'anello rotante ruota? L'acqua è diventata calda?
Is the lighting on? Does the fan work? Does the glass plate/rotating ring turn? Has the water gotten hot?
¿La iluminación está encendida? ¿El ventilador funciona? ¿El plato de cristal/el anillo giratorio giran? ¿El agua se ha calentado?

Wenn eine oder mehrere Fragen mit «Nein» beantwortet werden können: Kabel eingesteckt? Sicherung ok? Ja – mit Servicestelle in Verbindung setzen.

Si vous répondez «Non» à une ou plusieurs questions: le câble est-il branché? Fusible OK? Oui: prendre contact avec le service après-vente.

Se si risponde con un "No" a una o più domande: Cavo collegato? Sicurezza ok? Sì – mettersi in comunicazione con l'ufficio assistenza.

If you the answer to one or several of these questions is "no": Cable plugged in? Fuse ok? Yes – connect to service point.

Si una o más preguntas se pueden contestar con "No": ¿El cable está enchufado? ¿El fusible está bien? Sí, ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente.



Wartungsanzeigen | Affichages de demande d'entretien | Segnalazioni di manutenzione | Maintenance indicators | Indicaciones de mantenimiento

Err0 Kurzschluss Sensor – Mit Servicestelle in Verbindung setzen.
Capteur de courts-circuits – Contactez le service après-vente.
Sensore di cortocircuito – Contattare il servizio assistenza.
Short circuit sensor – Contact service centre.
Cortocircuito del sensor – Contactar con el servicio de atención al cliente.

Err1 Leerlaufzustand Sensor – Mit Servicestelle in Verbindung setzen.
Capteur d'état à vide – Contactez le service après-vente.
Sensore di funzionamento a vuoto – Contattare il servizio assistenza.
Idle condition sensor – Contact service centre.
Sensor de estado de funcionamiento en vacío – Contactar con el servicio de atención al cliente.





Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände. Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.

Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.

Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.

Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Regularly check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.



mm





Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.

Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants. ne le coincez pas

Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.

Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.

No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno l'apparecchio.

Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.

Bei Rauchentwicklung Gerät sofort ausschalten/Netzstecker ziehen. Tür geschlossen lassen, um Flammen zu ersticken.

Éteindre/débrancher immédiatement l'appareil en cas de dégagement de fumées. Laisser la porte fermée afin d'étouffer les flammes.

Disattivare immediatamente/staccare la spina nel caso in cui si sviluppi del fumo. Lasciare chiusa la porta per soffocare eventuali fiamme.

If smoke arises from appliance, switch off immediately. Leave door closed to stifle any flames.

En caso de que se forme humo, apagar de inmediato el aparato/desenchufarlo. Dejar la puerta cerrada para ahogar las posibles llamas.



Sicherheitshinweise | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |
Safety instructions | **Indicaciones de seguridad**



Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine).

No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar).

Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Utilisez uniquement les accessoires d'origines.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/ no vendidos por el fabricante.





Sicherheitshinweise | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |
Safety instructions | **Indicaciones de seguridad**



Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Keine aggressiven Putzmittel/Chemikalien, klebende Stoffe verwenden, welche das Gerät undicht machen, verwenden. Gerät muss immer komplett abdichten.

Ne pas utiliser de produits nettoyants ou chimiques agressifs ni de substances adhésives qui pourraient rendre l'appareil non étanche. L'appareil doit toujours être complètement étanche.

Non utilizzare sostanze chimiche/detergenti aggressive/i o appiccicose che danneggiano l'ermeticità dell'apparecchio. L'apparecchio deve sempre essere perfettamente ermetico.

Do not use any aggressive cleaning agents/chemicals, adhesive material which make the appliance permeable. Appliance must always be completely sealed.

No utilizar detergentes agresivos/productos químicos ni sustancias adhesivas que provocan que el aparato pierda su estanqueidad. El aparato debe estar siempre completamente estanco.

Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Use appliance in an upright position on a stable surface. Allow appliance to cool before storing away.

Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Gerät nicht in der Nähe von Gas- oder Elektroheizöfen oder Empfangsgeräten verwenden.

Ne pas utiliser l'appareil à proximité de fours électriques ou de fours à gaz ni à proximité d'appareils de réception.

Non impiegare l'apparecchio nelle vicinanze di stufe a riscaldamento elettrico o a gas o di dispositivi di ricezione.

Do not use appliance near gas or electric heater or receiver equipment.

No utilizar el aparato cerca de hornos eléctricos o de gas, ni de receptores.



Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Gerät nie leer/mit offener Türe betreiben.

Ne jamais faire marcher l'appareil à vide ni avec la porte ouverte.

Non attivare mai l'apparecchio se vuoto/con lo sportello aperto.

Never operate appliance with empty containers or the door open.

Nunca operar el aparato vacío/con la puerta abierta.

Gerät auf hitzebeständige Oberfläche stellen. Damit die Luft zirkulieren kann, muss das Gerät allseitig min. 10 cm (30 cm oben) Abstand zu Wänden haben. Nie über Tischkanten/-ecken hinaus stellen.

Poser l'appareil sur une surface résistante à la chaleur. Afin que l'air puisse librement circuler, l'appareil doit être placé à au moins 10 cm (30 cm vers le haut) des murs, dans toutes les directions. Ne jamais placer l'appareil sur le rebord ou le coin d'une table.

Appoggiare l'apparecchio su una superficie resistente al calore. Per far circolare l'aria ogni lato dell'apparecchio deve mantenere una distanza minima di 10 cm (30 cm in alto) dalle pareti. Mai fare sporgere dai lati o gli angoli di tavoli.

Place appliance on heat-resistant surface. In order to allow the air to circulate the appliance must have at least 10 cm (30 cm above) distance from the walls from all sides. Never place over table edges/corners.

Colocar el aparato sobre una superficie termorresistente. Para que el aire pueda circular, el aparato debe tener una distancia a las paredes en todos sus lados de como mínimo 10 cm (arriba: 30 cm). El aparato no debe sobresalir nunca de los bordes/esquinas de las mesas.

Nicht geeignet für Lebewesen, Pflanzen, rohe Eier und Metallteile.

Ne pas introduire d'êtres vivants, de plantes, d'œufs crus et d'éléments métalliques.

Non inserire animali, piante, uova crude, parti metalliche.

No not insert animals, plants, raw eggs, metal parts.

No es adecuado por seres vivos, plantas, huevos crudos o piezas metálicas.

Lüftungsöffnungen nie abdecken – Überhitzungsgefahr!

Ne jamais recouvrir les ouvertures d'aération: risque de surchauffe!

Non coprire mai le aperture di aerazione: pericolo di surriscaldamento!

Never close air holes – risk of overheating!

Nunca cubrir las aperturas de ventilación – ¡Peligro de sobrecalentamiento!

Nie Frittieröl oder Fett in Mikrowelle aufheizen – Entzündungsgefahr!

Ne jamais chauffer d'huile de friture ni de gras dans le four à micro-ondes: risque d'inflammation!

Non scaldare nel microonde olio per friggere o grasso: pericolo di accensione!

Never heat up frying oil – risk of fire!

Nunca calentar aceite para freír o grasa en el microondas – ¡Peligro de ignición!





Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Vorsicht vor aufsteigendem, heissen Dampf beim Entnehmen der Speisen – Verbrennungsgefahr!

Attention à la vapeur brûlante qui s'élève en retirant les plats: risque de brûlures!

Attenzione all'aumento di vapore bollente, quando si tolgono le pietanze: pericolo di ustione!

Be careful of hot, rising steam when removing foods – risk of burn!

Precaución con el vapor caliente que sale al retirar los alimentos – ¡Peligro de quemaduras!

Glasdrehsteller korrekt auf Drehring setzen, damit die Mikrowellen-wände nicht berührt werden.

Poser correctement le plateau tournant en verre sur l'entraîneur afin de ne pas toucher les parois du four à micro-ondes.

Collocare il piatto girevole sull'anello rotante in modo corretto, in modo che non urti le pareti del micro-onda.

Position rotating ring correctly, it should not touch side walls.

Colocar el plato giratorio de cristal correctamente sobre el anillo giratorio para que no toque las paredes del microondas.



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.

Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



Sicherheitshinweise | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |
Safety instructions | **Indicaciones de seguridad**



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.





Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Complimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.





Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah

	Vítejte Szívélyesen üdvözljük Dobro došli Prísrčno dobrodošli Srdečne Vás vítame	30
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Technické údaje	30
	Před prvním použitím Az első használat előtt Prije prve uporabe Pred prvým použitím Pred prvo uporabo Pred prvým použitím	31
	Všeobecní popis A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča	32
	Důležité pokyny Fontos figyelmeztetések Važne upute Pomembna navodila Dôležité upozornenia	34
	Varianty Változatok Varijante Različice Varianty	35
	Použití přístroje A készülék használata Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja	36
	Programy Programok Programi Programi Programy	38
	Tipy k přípravě pokrmů Étél javaslatok Savjeti za hranu Nasveti za jedi Tipy na jedlá	42
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čišćenje Čistenie	44
	Problém Probléma Problem Problem Problém	45
	Ukazatele údržby Karbantartási információk kijelzése Prikaz održavanja Prikazi za vzdrževanje Indikátory údržby	45
	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny	46
	Likvidace Kármentesítés Preventivna zaštita od štete Ravnanje z neuporabnim aparatom Likvidácia	52
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Upozornenie na záruku	81



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prsrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonságai előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készülékkel FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženoguputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovejate a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

800 W

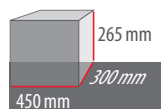
Príkonn mikrovlna
Mikrosütő teljesítménye
Snaga mikrovalne pečnice
Moč mikrovlnovne pečice
Výkon mikrovlnky

1000 W

Výkon grilu
Grill teljesítménye
Snaga roštiljateljésítménye
Zmogljiv žar
Výkon grilu

20 l

Kapacita
Kapacitás
Kapacitet
Zmogljivost
Kapacita



Rozměry
Méretek
Dimenzije
Mere
Rozmery

11.7 kg

Hmotnosť
Súly
Težina
Teža
Hmotnost'

95 cm

Délka kábla
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

27 cm

Průměr skleněného talíře
Az üvegtányér átmérője
Promjer staklenog tanjura
Premer steklenega krožnika
Priemer skleného taniera





**Před prvním použitím | Az első használat előtt |
Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvim použitím**

1

- 1) Instalace přístroje** Dodržte odstupy:
A berendezés felállítása Ügyeljen a kellő távolságokra:
Postavljanje uređaja Obratiti pažnju na odstojanje:
Postavitev naprave Upoštevajte razdalje:
Umieszczenie zariadenia Dbajte na dodržanie odstupov:



2

- Čištění přístroje** Viz kapitola „Čištění“
A készülék tisztítása Lásd a „Tisztítás“ fejezetet
Očistiti uređaj Vidi poglavlje „Čistiti“
Očistite napravo Glejte poglavje „Čiščenje“
Očistenie spotrebiča Pozri kapitolu „Čistenie“

3

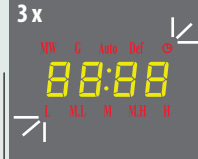
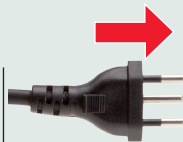
- Příprava přístroje**
Készülék előkészítése
Pripremiti uređaj
Priprava naprave
Priprava spotrebiča



- 2) Nasadte prstenec**
Helyezze be a forgó gyűrűt
Stavite okretni prsten
Vstavite vrtljiv obroč
Nasadte otočný krúžok
- 2) Nasadte skleněný otočný talíř**
Helyezze be az üvegtányért
Stavite stakleni tanjur
Vstavite vrtljiv steklen krožnik
Nasadte otočný sklený tanier

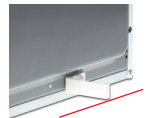
4

- 3) Zaštrčte**
Bedugás
Uključiti
Vtič
Pripojiti



i

- 1) Příklad není vhodný pro vestavbu. Zadní stranu přístroje umístěte vždy ke stěně. V případě potřeby použijte distanční kus:**
Beépítésre nem alkalmas. A berendezés hátulja legyen mindig a falnál. Szükség esetén használja a távtartót:
Nije namijenjeno za ugradnju. Stražnju stranu uvijek postavite prema zidu. Po potrebi upotrijebite graničnik:
Ni primeren za vgradnjo. hrbtno stran naprave namestite vedno proti steni. Če je treba, uporabite omejevalnik razdalje:
Zariadenie nie je určené na vstavanie. Zadnú stranu zariadenia vždy umiestnite smerom k stene. V prípade potreby použite obmedzovače vzdialenosti:



- 2) Pozor na správnou polohu dílu.**
Ügyeljen a megfelelő elhelyezésre.
Voditi brigu o točnom pozicioniranju.
Upoštevajte pravilni namestitev.
Dbajte na správnú polohu.

- 3) Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.**
A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
Vtič mora biti vedno dosegljiv.
Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.



Všeobecný popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata |
Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Zabezpečovací systém dvířek
Ajtózáró rendszer
Vrata / sigurnosni sustav
Varovalni sistem za vrata
Poistný systém dverí

Osvětlení
Világítás
Svjetlo
Osvetlitev
Osvetlenie

Ovládací panel s displejem
Kezelőpanel kijelzővel
Upravljačka ploča sa zaslonom
Upravljalna plošča z zaslonom
Obslužný panel s displejom

Průhledové okénko
Megfigyelő ablak
Vidni prozor
Okence
Okienko na nahliadnutie

Topný prvek (gril)
Fűtőelem (grill)
Grijač (roštilj)
Grelni element (žar)
Vyhrievací článok (gril)

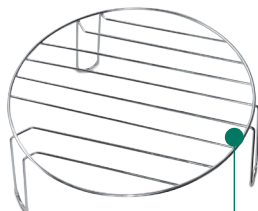
Art. 7651.70



Prsteneč
Forgó gyűrű
Okretni prsten
Vrtljiv obroč
Otočný krúžok



Magnetron
Magnetron
Magnetron
Magnetron
Magnetron



Grilovací rošt
Grillrostély
Rešetka za grilanje
Rešetka za žar
Grilovací rošt

Skleněný otočný talíř
Forgó üvegtányér
Okretni stakleni tanjur
Steklen vrtljiv krožnik
Sklenený otočný tanier

i Kryt NIKDY neodstraňujte
A burkolatot SOHA ne távolítsa el
NIKADA ne otklanjajte poklopac
NIKOLI ne odstranjajte pokrova
Pokrytie NIKDY neodstraňujte



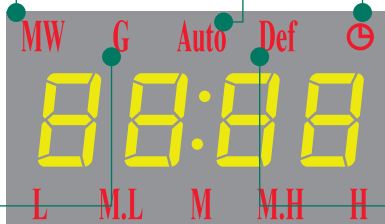
Zvolen výkonový stupeň
Teljesítményfokozat kiválasztva
Odabrani stupanj snage
Izbrana stopnja moči
Zvolený stupeň výkonu

Zvolen program AUTO
Automata program kiválasztva
Odabran AUTO program
Izbran program AUTO
Zvolený program AUTO

Zvolen čas / časovač
Idő / időzítő kiválasztva
Odabrano vrijeme / timer
Izbrana ura / merilnik časa
Zvolený čas / časovač

Zvolen program gril / kombinovaný
Grill / kombinált program kiválasztva
Odabran program roštilj / kombinirano
Izbran žar / kombiniran program
Zvolený gril / kombinovaný program

Zvolen program rozmrazování
Olvasztóprogram kiválasztva
Odabran program odledňavania
Izbran program odtajanja
Zvolený program rozmrazovania



Zvolte programy gril / kombinované
Grill / kombinált program kiválasztása
Odabrani programi roštilj / kombinirano
Izбира žar / kombiniran program
Zvolte gril / kombinované programy

Nastavte časovač
Időzítő beállítása
Namještanje timera
Nastavite merilnika časa
Nastavte časovač

Zastavit / Vymazať nastavení
Leállitás / Beállítás törlése
Zaustavljanje / brisanje namještanja
Ustavitev / Brisanje nastavitve
Zastavenie / vymazať nastavenie



Zvolte výkonnostní stupeň
Teljesítményfokozat beállítás
Birati stupnjeve snage
Izбира stopnje moče
Vyberte stupeň výkonu

Volba programů rozmrazování
Olvasztóprogram kiválasztása
Odabir programa odledňavania
Izбира programa odtajanja
Zvolte programy rozmrazovania

Spustit / Přeřušit / Pokračovat
Indítás / Megszakítás / Folytatás
Pokretanje / prekid / nastavak
Zagon / prekinitiev / nadaljevanje
Spustiť / prerušit / pokračovať

Nastavte čas / trvání / hmotnost,
Zvolte programy AUTO
Idő / időtartam / súly beállítása,
automata program kiválasztása
Namještanje vremena / trajanja / mase,
odabir AUTO programa
Ura / trajanje / nastavitev teže,
Izбира programov AUTO
Nastavenie času / trvania / hmotnosti,
volba programov AUTO

i Podrobný popis programů od str. 38
A programok részletes leírása a 38. oldalon kezdődik
Detailjan opis programa od str. 38
Podroben opis programov je od str. 38 dalje
Podrobný popis k programom od strany 38





Dôležité pokyny | Fontos figyelmeztetések | Vážne upute | Pomembna navodila | Dôležité upozornenia



Poruchy príjmu?
Vételi zavarok?
Smetnje prijema?
Motnje pri sprejemu?
Prijímacie poruchy?

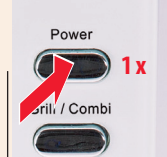
Znovu nastavte anténu, premiestíte prístroje.
Az antennát állítsa be újból, a készüléket helyezze át.
Nanovo namjestiti antenu, premjestiti uređaje.
Na novo usmerite antenu, premestite naprave.
Antenu znovu vyrovnajte, prístroje postavte na iné miesto.



Odstranění zápachů z přístroje
Szagok eltávolítása a készülékből
Odstraniti mirise iz uređaja
Odstranjanje vonjav v napravi
Odstránenie pachov z prístroja



Vložte šálek s plátkou citrónu
Tegyen be egy pohárban citromszeleteket
Stavite posudu s ploškama limuna
Vstavite posodo z rezinami limone
Vložte nádobu s plátkami citróna



Stiskněte «Power» (Zapnout)
Nyomja meg a „Power” gombot
Pritisnite «Power»
Pritisnite «Power»
Stlačte «Power»



Nastavení času
Állítsa be az időt
Namještanje vremena
Nastavite čas
Nastavte čas



Spustite, po dobu 5 min zahřívávejte
Indítsa el, 5 percgig melegítse
Pokrenite, zagrijavajte 5 minuta
Zagon, segrevajte 5 min.
Štart, zohrievajte 5 min.



Dětská pojistka
Gyerekzár
Zaštita od djece
Otroško varovalo
Detská poistka



Podržte tlačítko
Tartsa nyomva a gombot
Držite pritisnutu tipku
Tipko držite pritisnjeno
Držite stlačené tlačidlo



Dětská pojistka je zapnuta
A gyerekzár be van kapcsolva
Zaštita od djece je uključena
Otroško varovalo je vklopljeno
Detská poistka je zapnutá

- Odblokujte dětskou pojistku: Podržte tlačítko «Stop.Clear» (Zastavit. Odblokovat) po dobu 3 sekund
- i** Gyerekzár kioldása: 3 másodpercig tartsa nyomva a „Stop/Clear” gombot
- Deblokiranje zaštite od djece: Držite 3 sekunde pritisnutu tipku «Stop.Clear»
- Deblokiranje otroškega varovala: tipko «Stop.Clear» držite pritisnjeno 3 sek.
- Odblokovanje detskej poistky: 3 sek. držite stlačené tlačidlo «Stop.Clear»



Důležité pokyny | Fontos figyelmeztetések | Važne upute | Pomembna navodila | Dôležité upozornenia

- Přístroj nikdy neuvádějte do chodu bez nasazeného skleněného otočného talíře a prstence. A berendezést soha ne üzemeltesse a forgó gyűrű és a tányér nélkül. Uređaj nikada ne uključujte ako nisu postavljeni stakleni tanjur i okretni prsten. Naprave nikoli ne začnite uporabljati, če ni sta vstavljena steklen krožnik in vrtljiv obroč. Zariadenie nikdy neuvádzajte do prevádzky bez vloženého otočného skleneného taniera a otočného krúžku.

- **Jaké nádoby?** Použite jen nádobí vhodné pro použití v mikrovlnné troubě!
Milyen edényt használjak? Csak mikrohullámú sütésre alkalmas edényt használjon!
Koje posuđe? Upotrebjavajte posuđe namijenjeno za mikrovalnu pećnicu!
Kakšna posoda? Uporabljajte le posodo, primerno za uporabo v mikrovalovnih pečicah.
Акый риад? Používajte iba riad vhodný na používanie v mikrovlnnej rúre!



Speciální nádobí do mikrovlnné trouby, varné sklo, varná keramika Pro čisté mikrovlnný režim: papír, plastové nádoby do mikrovlnné trouby

Különleges mikrosütő-edényt, hőre érzékenyen edényt, kerámiát Csak tisztán mikrohullámú használathoz: Papír, mikrohullámhoz alkalmas műanyag edény

Specijalno posuđe za mikrovalne pećnice, staklo / keramika otporna na toplinu Samo za pogon u mikrovalnim pećnicama: papir, plastično posuđe otporno na mikro-valove

Posebna posoda za mikrovalovno pečico, steklo/keramika, ki ni občutljiva na toploto Le za uporabo v mikrovalovni pečici: papir, posoda iz plastike, odporna na mikrovalovno pečico

Špeciálny riad pre mikrovlnku, sklo/keramika necitlivá na teplo Len pre čiste mikrovlnkovú prevádzku: papier, riad z plastu pre mikrovlnky



Nádoby/nádobí z plastu, který není odolný vůči mikrovlnám, s kovovými díly/ozdobami, sklo, které není určeno pro vysoké teploty, recykl. papír, kovové/hliníkové fólie

Mikrohullámú sütésre nem alkalmas műanyag edények / evőeszközök, fémrészeket / -dízítészeket tartalmazó edények / evőeszközök, hőre érzékeny üveg, újrahaznosított papír, fém- / alufóliák

Posuđe i posuđe od plastike koja nije otporna na mikrovalove, s metalnim dijelovima ili ukrasima, toplinski osjetljivo staklo, reciklirani papir, metalne i aluminijske folije

Lonci / posode iz plastike, ki ni za uporabo v mikrovalovnih pečicah, s kovinskimi deli / okraski, na toploto občutljivo steklo, recikliran papir, kovinske / aluminijske folije

Nádoby / riad z plastu nevhodný na používanie v mikrovlnnej rúre alebo nádoby / riad s kovovými časťami / kovovými ozdobami, sklo citlivé na teplo, recyklovaný papier, kovové / hliníkové fólie



Varianty | Változatok | Varijante | Različice | Varianty







Art. 7651.70



Art. 7651.42



**Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata |
Uporaba naprave | Použitie prístroja**

<p>1 Před zahájením přípravy Elkészítés előtt Prije pripreme Pred pripravo Pred pripravou</p>			
<p>2 Příprava Az étel elkészítése Priprema Priprava Priprava</p>		<p>1) Připravte pokrm Készítse elő az ételt Pripremite hranu Priprava jedi Pripravte pokrm</p>	<p>Otvěříte dvířka Nyissa ki az ajtót Otvorite vrata Odpriete vrata Otvorenie dvierok</p> <p>Vložení pokrmu Étel behelyezése Umetnuti hranu Vstavljanje jedi Vložte pokrmy</p>
<p>3 Po dokončení přípravy Sütés után Nakon pripreme Po pripravi Po príprave</p>	<p>Zvolte požadovaný program / Provedte nastavení (viz kapitola «Programy» od str. 38) Válassza ki a kívánt programot / Hajtsa végre a beállításokat (lásd a „Programok” című fejezetet a 38. oldaltól) Odaberite željeni program / promijenite postavke (vidi poglavlje «Programi» od str. 38) Izbira zelenega programa / Nastavljanje (glejte poglavje «Programme (Programi)» od str. 38 dalje) Nastavte požadovaný program / vykonajte nastavenia (poz. kapitolu «Programy» od str. 38)</p>	<p>Otvěříte dvířka Nyissa ki az ajtót Otvorite vrata Odpriete vrata Otvorenie dvierok</p>	<p>3) Vyjmutí pokrmu Étel kivétele Izvaditi hranu Odstranitev jedi iz pečice Vyberanie pokrmov</p> <p>Nechte přístroj vychladnout Hagyja lehűlni a készüléket Ochladiti uređaj Ochladite napravo Prístroj nechajte vychladnúť</p>

i 1) Viz kapitola „Tipy k přípravě pokrmů”
Lásd a „Étel javaslatok” fejezetet
Vidi poglavlje „Savjeti za hranu”
Glejte poglavje „Nasveti za jedi”
Pozri kapitolu „Tipy na jedlá”

2) «pípnutí» se opakuje 3x, pokud neotvórite dvířka mikrovlnné trouby / nestisknete tlačítko Stop.
A „bip” hang 3-szor megismétlődik, ha nem nyitja ki az ajtót / nem nyomja meg a Stop gombot.
«Bip» će se ponoviti 3 puta ako vrata mikrovalne pečnice nisu otvorena / ako ne pritisnete tipku Stop.
Če vrata mikrovalovne pečice niso odprta / tipka Stop ni pritisnjena, se «beep (pisk)» ponovi 3 krat.
«Pípnutie» sa 3x zopakuje, ak nie sú otvorené dvere mikrovlnnej rúry / nie je stlačené tlačidlo stop.





Dveře dobře zavírejte
 Jól zárja be az ajtót
 Dobro zatvoriti vrata
 Dobro zaprite vrata
 Dvere dôkladne zatvorte



Spuštění
 Indítás
 Startati
 Vklap
 Spustenie

V případě potřeby program přerušte (tlačítko Start), potřebujete-li obrátit maso.
 Szükség szerint szakítsa félbe (Start gomb) a hús megfordításához.
 Po potrebi prekinite (tipka Start) kako biste okrenuli meso.
 Če je treba obrniti meso, prekinite (tipka Start).
 Pre otočenie mäsa proces prerušite (tlačidlo štart).

beep



2) Program ukončen
 A program befejeződött
 Program je završen
 Program je končan
 Program ukončený




3) Horké nádoby / pokrmy vyjímajte utěrkou nebo chňapkami!
 Az edény forró / az ételt edényfogó ruhával vegye ki!
 Vruće posude / namirnice uzimati krpama!
 Vroče posode / jedi vzemite iz pečice s kuhinjsko krpo!
 Horúce nápoje / pokrmy vyberajte s pomocou chňapiek!







88

Programy | Programok | Programi |
Programi | Programy

* příp. stiskněte vícekrát
adott esetben többször nyomja meg
po potrebi pritisnite više puta
morebiti pritisnite večkrat
Prip. viackrát stlačte




<p>MW</p> <p>Výkonový stupeň Teljesítményfokozat Stupanj snage Stopnja moči Stupeň výkonu</p>	<p>100 80 60 40 20 P</p> 	<p>0:10 – 60:00 Min.</p> 	 <p>1 x</p>
<p>100 P = H: Rychlé a dokonalé vaření Gyors, teljes főzés Brzo, potpuno kuhanje Hitro, popolno kuhanje Rýchle, úplné uvarenie</p> <p>80 P = M.H: Středně rychlé vaření Közepesen gyors főzés Srednjebrzo kuhanje Srednje hitro kuhanje Stredne rýchle varenie</p>	<p>* Zvolte výkonnostní stupeň Teljesítményfokozat beállitás Birarti stupnjeve snage Izbira stopnje moče Vyberte stupeň výkonu</p>	<p>Nastavení doby přípravy Főzési idő beállítása Namjestiti vrijeme kuhanja Nastavite čas kuhanja Nastavenie doby varenia</p>	<p>Spuštění Indítás Startati Vklp Spustenie</p> <p>20 P = L: Udržení jídla v teplém stavu Étel melegen tartása Održavanje topline hrane Ogrevanje jedi Jedlo sa održava toplé</p> <p>40 P = L.M: Rozmrazení jídla Étel kiolvasztása Odledňvanje hrane Odtajanje jedi Rozmrazovanie jedla</p>








<p>G</p> <p>Program gril / kombinovaný Grill / kombinált program Program roštilj / kombinirano Program žar / kombiniran program Gril / kombinovaný program</p>	<p>G C1 C2</p> 	<p>0:10 – 60:00 Min.</p> 	 <p>1 x</p>
<p>G:  Gril: na tenké plátky masa, klobásy, kuřecí křídélka Grill: vékony hússzeletek, kolbászok, csirkeszárnyak Roštilj: za tanke komade mesa, kobasice, pileća krila Žar: za tanke kose mesa, klobase, perutničke Gril: pre tenké kusy mäsa, párky, kuracie krídla</p>	<p>* Zvolte program Válassza ki a programot Odabir programa Izberite program Zvolte program</p>	<p>Nastavení doby přípravy Főzési idő beállítása Namjestiti vrijeme kuhanja Nastavite čas kuhanja Nastavenie doby varenia</p>	<p>Spuštění Indítás Startati Vklp Spustenie</p> <p>C1 C2: Kombinace mikrovlnná trouba + gril Mikrohullám és grill kombinációja Kombinacija mikrovalna + roštilj Kombinacija mikrovalovna pečica + žar Kombinácia mikrovlnná rúra + gril</p> <p>C1: 30 % M 70 % G</p> <p>C2: 55 % M 45 % G</p>

88

Programy | Programok | Programi | Programi | Programy

* príp. stisknete viackrát
adott esetben többször nyomja meg
po potrebi pritisnite više puta
morebiti pritisnite večkrat
Príp. viackrát stlačte

DEF Program rozmrazování Olvasztóprogram Program odledivania Program za odtajanje Program rozmrazovania	d1 d2 d3  Defrost * Clock	 Start Stop / Clear 1x	 10.12 min 6.30 min
<p>d1: Na maso (0,1 – 2,0 kg) Húshoz (0,1 – 2,0 kg) Za meso (0,1 – 2,0 kg) Za meso (0,1 – 2,0 kg) Pre mäso (0,1 – 2,0 kg)</p>	<p>* Zvolte výkonnostní stupeň Teljesítményfokozat beállítás Birati stupnjeve snage Izbira stopnje moče Vyberte stupeň výkonu</p>	<p>Potvrďte Beállítás jóváhagyása Potvrditi Potrdite Potvrďte</p>	<p>Nastavte hmotnosť, spustite Állítsa be a súlyt, indítsa el Namještanje mase, pokretanje Nastavite težo, zaženite Nastavte hmotnosť, stlačte štart</p>

AUTO Program AUTO Automata program AUTO program Program AUTO Program AUTO	A1 A2 A3 A4 A5 A6 A7 A8 	 Start Stop / Clear 1x
<p>A1 (2.30 Min.): Na popcorn (A1: 85 g, A2: 100 g) A2 (2.40 Min.): Popcornhoz (A1: 85 g, A2: 100 g) Za kokice (A1: 85 g, A2: 100 g) Za pokovko (A1: 85 g, A2: 100 g) Pre pukance (A1: 85 g, A2: 100 g)</p>  <p>A3 (1 Min.): Rozmrazení pizzy (150 g) Pizzaszelet kiolvasztása (150 g) Odledivanje komada pizze (150 g) Odtajanje kosa pice (150 g) Rozmrazovanie kúsa pizze (150 g)</p>  <p>A4 (2.20 Min.): Ohřátí tekutin (A4: 250 ml, A2: 500 ml) A5 (4.40 Min.): Folyadék felmelegítése (A4: 250 ml, A2: 500 ml) Zagrijavanje tekućine (A4: 250 ml, A2: 500 ml) Segrevanje tekočine (A4: 250 ml, A2: 500 ml) Zohrevanie tekutín (A4: 250 ml, A2: 500 ml)</p> 	<p>* Zvolte výkonnostní stupeň Teljesítményfokozat beállítás Birati stupnjeve snage Izbira stopnje moče Vyberte stupeň výkonu</p>	<p>Spuštění Indítás Startati Vklap Spustenie</p> <p>A6 (7.12 Min.): Příprava hranolků (A6: 450 g, A7: 650 g) A7 (10.12 Min.): Hasábburgonya főzése (A6: 450 g, A7: 650 g) Kuhanje krumpiriča (A6: 450 g, A7: 650 g) Priprava pomfrita (A6: 450 g, A7: 650 g) Pečenie hranolčekov (A6: 450 g, A7: 650 g)</p>  <p>A8 (6.30 Min.): Příprava ryby v páře (450 g) Hal párolása (450 g) Parenje ribe (450 g) Dušenje ribe (450 g) Varenie ryby na pare (450 g)</p> 

88

Programy | Programok | Programi | Programi | Programy



Nastavení času
Idő beállítása
Namještanje vremena
Nastavitev ure
Nastavenie času



Volba režimu
Válassza ki a módot
Odabir načina rada
Izberite način
Zvolte režim

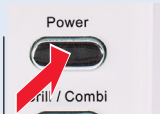
Nastavení hodin
Állítsa be az órák
Namještanje sata
Nastavite uro
Nastavte hodinu

Potvrďte
Beállítás jóváhagyása
Potvrditi
Potrdite
Potvrďte

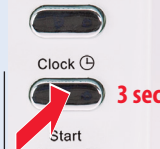


1) Nastavení časovače
Időzítő beállítása
Namještanje timera
Nastavite merilnika časa
Nastavenie časovača

100 | 80 | 60 | 40 | 20 P



0:10 – 60:00 Min.



Zvolte výkonostní stupeň
Teljesítményfokozat beállítás
Birati stupnjeve snage
Izberite stopnje moče
Vyberte stupeň výkonu

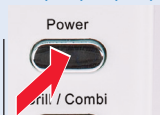
Nastavení doby přípravy
Főzési idő beállítása
Namjestiti vrijeme kuhanja
Nastavite čas kuhanja
Nastavenie doby varenia

Podržite tlačítko
Tartsa nyomva a gombot
Držite pritisnutu tipku
Programiranje sekvencslijeda
Programovanie sekvencií



2) Naprogramujte sekvence
Sorozat programozása
Programiranje slijeda
Programiranje sekvenc
Programovanie sekvencií

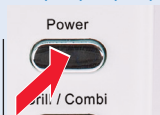
100 | 80 | 60 | 40 | 20 P



0:10 – 60:00 Min.



100 | 80 | 60 | 40 | 20 P



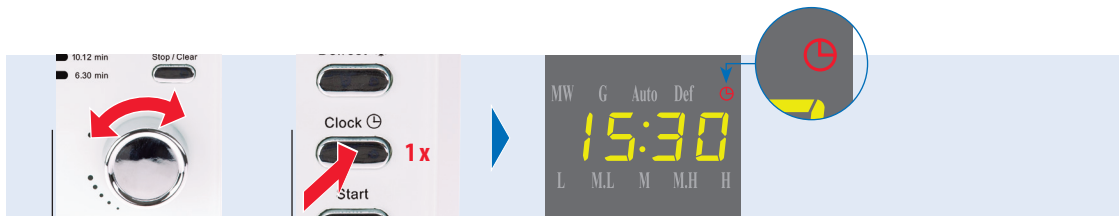
Zvolte výkonový stupeň 1
Válassza ki az 1. teljesítményfokozatot
Odabir stupnja snage 1
Izberite stopnju moči 1
Zvolte stupeň výkonu 1

Zvolte dobu vaření 1
Állítsa be az 1. főzési időt
Namještanje vremena kuhanja 1
Nastavite čas kuhanja 1
Nastavte čas varenia 1

Zvolte výkonový stupeň 2
Válassza ki az 2. teljesítményfokozatot
Odabir stupnja snage 2
Izberite stopnju moči 2
Zvolte stupeň výkonu 2

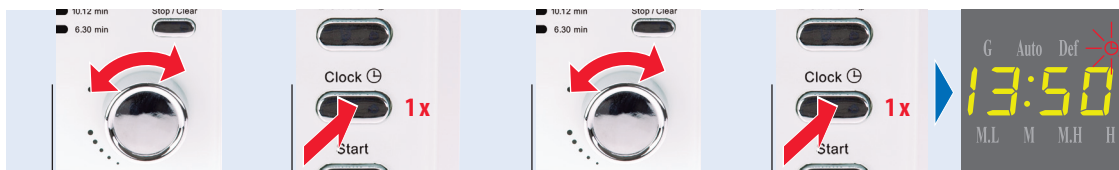
i 1) Před nastavením časovače musí být nastaven čas.
Az időzítő beállításához az órák be kell állítani.
Za namještanje timera morate namjestiti vrijeme.
Za nastavitev merilnika časa mora biti nastavljen ura.
Pre nastavenie časovača musí byť nastavený čas.

2) Lze naprogramovat maximálně 4 sekvence.
Legfeljebb 4 sorozat programozható be.
Možete programirati maks. 4 slijeda.
Programirate lahko največ 4 sekvence.
Je možné naprogramovať max. 4 sekvencie.



Nastavte minuty
Percek beállítása
Namještanje minuta
Nastavite minute
Nastavte minúty

Potvrđte: Nastavení je uloženo
Hagyja jóvá: a beállítás el lett mentve
Potvrđite: Postavka je spremljena
Potrđitev: nastavitvev je zdaj shranjena
Potvrdenie: Nastavenie je teraz uložené

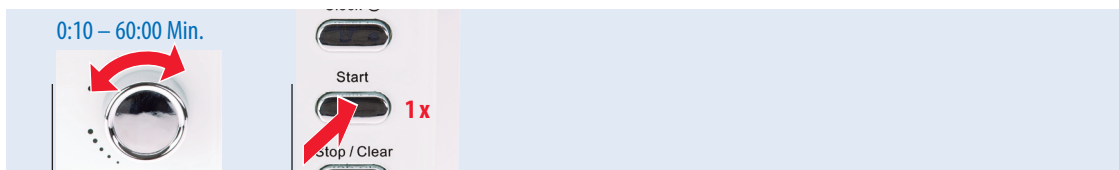


Nastavte požadovanou hodinu
Állítsa be a kívánt órá
Namještanje željenog sata
Nastavite zelene ure
Nastavte požadovanú hodinu

Potvrđte
Beállítás jóváhagyása
Potvrđiti
Potrđite
Potvrđte

Nastavte požadované minuty
Állítsa be a kívánt percek
Namještanje željene minute
Nastavite zelene minute
Nastavte požadovanú minútu

Potvrđte: Nastavení je uloženo
Hagyja jóvá: a beállítás el lett mentve
Potvrđite: Postavka je spremljena
Potrđitev: nastavitvev je zdaj shranjena
Potvrdenie: Nastavenie je teraz uložené



Zvolte dobu vaření 2
Állítsa be az 2. főzési időt
Namještanje vremena kuhanja 2
Nastavite čas kuhanja 2
Nastavte čas varenia 2

Po nastavení všech sekvencí: Spuštění
Ha minden sorozatot beállított: indítsa el
Nakon namještanja svih slijedova: Pokrenite
Takoј, ko so nastavlјene vse sekvence Zagon
Hneď ako sú nastavené všetky sekvencie: Stlačte štart



Tipy k přípravě pokrmů | Étel javaslatok | Savjeti za hranu | Nasveti za jedi | Tipy na jedlá

- Pokrm rovnoměrně rozložte, jednotlivé složky by se neměly překrývat. Silné části pokrmů umístěte na okraj talíře.
Egyenletesen ossza el az ételt, hogy ne fedjék egymást. Az ételek vastagabb részeit tegye a táányér szélére.
Hranu ravnomjerno rasporedite i ne pokrívajte je. Debele dijelove namirnica postavite na rub tanjura.
Jedi razdelite enakomerno, naj se ne prekrívajo medsebojno. Debela območja jedi namestite na rob krožnika.
Jedlo rovnomerne rozdeľte tak, aby sa neprekrývalo. Tlusté časti pokrmov položte na okraj taniera.

- Uzeninu a brambory před vařením propíchněte.
A kolbászokat és a burgonyákat főzés előtt szúrkálja meg.
Kobasice i krumpir prije kuhanja probušite.
Klobase in krompir prebodite pred kuhanjem.
Údeniny a zemiaky pred varením prepichnete.

- U tekutých pokrmů nádobu příliš nenaplnějte, aby nedošlo k přetečení
Folyékony ételeknél ne töltse tele az edényt, nehogy kifusson
Posudu s tekućom hranom ne punite do vrha kako se ne bi prelila
Tekočih jedi ne napolnite do roba, tako boste preprečili prelivanje.
Pri tekutých jedlách neplňte danú nádobu príliš doplna, zabránite tak pretečeniu.

- Nádobu zakryjte víčkem, neuzavírejte je však úplně (např. kojenecké lahve, Tupperware).
Az edényeket fedje le, de ne zárja le teljesen. (pl. cumisüvegek, tárolódobozok).
Pokrijte posude, ali ih ne zatvarajte potpuno (npr. dudice za bebe, Tupperware).Tupperware)..
Pokrijte posodo, ne pa je do konca zapreti (npr. Babyschoppen, Tupperware).
Nádoby zakryte, ale nezatvárajte ich úplne (napr. dojčenské fľaše, plastové misky).

- Masové kousky během vaření jednou otočte – pozor, horké!
A húsdarabokat főzéskor egyszer forgassa meg – Vigyázat, forró!
Komade mesa za vrijeme kuhanja jedanput okrenuti –Oprez, vruće!
Kose mesa med kuhanjem enkrat obrnite – Previdnost - vroče!
Kúsky mäsa musíte počas varenia raz otočiť – Pozor, horúce!

- Pokrm je dobře uvařený, když z něj odchází pára, maso není krvavé, ryba není průhledná.
Az ételek akkor főttek meg, ha gőz száll fel belőlük, a hús már nem véres, a hal nem átlátszó.
Hrana je dobro kuhana kada para izlazi, meso nije više krvavo, a riba nije prozirna.
Jedi so dobro kuhane ko se dviga para, meso ni več krvavo, riba je neprosojna.
Jedlá sú dobre uvarené, keď vidieť stúpať paru, mäso nie je krvavé, ryby majú konzistentnú štruktúru.



Tipy k přípravě pokrmů | Étel javaslatok | Savjeti za hranu | Nasveti za jedi | Tipy na jedlá

- **Opakovaně nebo příliš dlouho ohřívané pokrmy se mohou zkazit.**
Ha az étel ismételten túl forró vagy túl hosszú ideig készül el, könnyen tönkremehet.
Ako se namirnice više puta zagrijavaju prevruće/predugo, mogu se pokvariti.
Če jed večkrat kuhate na prevročem/predolgo, se lahko pokvari.
Ak pokrmy niekoľkokrát príliš silno/príliš dlho zohrievate, môžu sa pokaziť.
- **Po ukončení vaření nechte pokrmy nejprve trochu vychladnout, až poté je z trouby vyjměte.**
A főzési folyamat vége után hagyja az ételt egy kicsit hűlni, mielőtt kivesszi.
Nakon kuhanja pustite hranu da se malo ohladi prije nego što je izvadite.
Po kuhanju počakajte, da se jedi najprej ohladijo in jih šele nato vzemite iz posod.
Po uvarení nechajte jedlá najskôr trochu vychladnúť, kým ich vyťahnite.
- **Rozmražené pokrmy ihned zpracujte. Nikdy je znovu nezmrazujte ani je déle neskladujte.**
A felolvadt ételt azonnal készítse el. Soha ne fagyassza vissza, vagy tárolja tovább.
Odmrznutu hranu odmah pripremite. Ne zamrzavajte je ponovno i ne ostavljajte dulje odmrznutu.
Odtajane jedi pripravite takoj. Nikoli jih ne zamrzujte znova ali hranite dalj časa.
Rozmražené jedlá okamžite upravujte. Nikdy ich znovu nezamrazujte ani dlhšie neskladujte.
- **Rozmrazování: Pokrmy obračejte, aby se rozmrazilo z obou stran (program přerušte v polovině).**
Kiolvasztás: fordítsa meg az ételeket, hogy mindkét oldaluk kiolvadjon (az idő felénél szakítsa félbe a programot).
Odledivanje: Okrenite namirnice kako bi se odledile na obje strane (prekinite program na pola vremena).
Odtajanje: jedi se oddajajo okrog z obeh strani (program prekinite na polovici pretečenega časa).
Rozmrazovanie: Aby sa jedlo rozmrazilo z oboch strán, otočte ho (program prerušte v polovici času).
- **Nechte se inspirovat na trhu dostupnými kuchačkami pro mikrovlnné trouby.**
Szerezzen be egy kereskedelemben kapható mikrohullámú szakácskönyvet.
Inspirirajte se kuharicama za mikrovalne pećnice, koje možete dobiti u trgovinama.
Naj vas navdihnejo kuharske knjige za mikrovalovno pečico, ki so na voljo v trgovinah.
Nechajte sa inšpirovať dostupnými kuchárskymi knihami pre mikrovlnku.



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

- i** Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout. Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót és hagyja lehűlni a berendezést. Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi. Pred začetkom čišćenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi. Pred čistením vždy vyťahnite sieťovú zástrčku a zariadenie nechajte vychladnúť.



- Plášť: otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte žádná rozpouštědla. A berendezés külsője: Nedves ruhával törölje le, hagyja megszáradni. Ne használjon oldószer tartalmú tisztítószert. Kučičšte: Obrisite vlagu, pustite da se osuši. Ne upotrebljavajte otapala. Ohišje: obrisite z mokro krpo, počakajte, da se posuši. Ne uporabljajte razredčil. Kryt: Utrite ho namokro a nechajte vysušiť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



- Vnitřní prostor: vytřete vlhkou utěrkou, dobře vysušte. Sütőtér: Nedves ruhával törölje ki, majd törölje szárazra. Pečnica: Oribajte vlažnom krpom, dobro osušite. Prostor za kuhanje: zdrgnite z vlažno krpo, dobro posušite. Priester na zohrevanie: Vyčistite vlhkou handričkou, dobre osušite.



- i** Kryt magnetronu NIKDY neodstraňujte! A Magnetron fedelét SOHA ne távolítsa el! NIKADA ne skidajte poklopac magnetrona! NIKOLI ne odstraňujte pokrov magnetrona! Kryt magnetronu NIKDY neodstraňujte!



- Občas důkladně umyjte, možné mýt v myčce nádobí. Időnként alaposan mossa le, mosogatógépbe tehető. S vremena na vrijeme dobro oprati, pogodno za pranje u perilici za suđe. Občasno dobro umijte, otporno na umivanje u pomivalnem stroju. Z časa na čas dobre umyte, vhodné na umývanie v myčke.



- Po každém pátém použití řádně vyčistěte. Nejlépe dokud je přístroj teplý. Minden 5. alkalommal tisztítsa meg. Legjobb amíg még meleg a készülék. Svaki 5. put očistiti. Najbolje tako dugo dokle je uređaj topao. Vsakih 5. očistite. Najbolje, dokler je naprava topla. Každý 5. krát očistiť. Najvhodnejšie ak je prístroj ešte teplý.





Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

Hálózati csatlakozás: A típus táblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.

Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.

Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.

Prípoj k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Síťový kábel nenechajte voľne visieť. Obalový materiál (napr. plastové sáčky) nepatrí do detských rúk.

A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.

Priključna vrpca ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.

Pazite, da električni kábel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.

Sieťový kábel nenechajte previsať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zástrčku nikdy nevytáhnite za kábel, nikdy ne mokryma rukama. V prípade provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.

Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje.

Ko vlečete kábel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kábel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.

Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrymi rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj/síťový kábel/prodlužovací kábel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.

Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.

Proveriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Nikada ne uključivati defektni stroj. Defektan kábel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene.

Preverite če naprava/omrežni kábel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovano napravo. Poškodovani električni kábel naj vam zamenja izdelovalec.

Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predĺžovací kábel, či nie sú poškodené. poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcem.

Přístroj nikdy nenoste/netahajte za síťový kábel. Síťový kábel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany.

A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.

Stroj nikada ne nositi/ne vući za kábel za električnu struju. Kábel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštříh rubova.

Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kábel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov.

Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Přístroj provozujte nastojato na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout. A készüléket sík, stabil felületen használja. A környezeti hőmérséklet fagyponot alatti ne legyen.

Stroj koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke zamrzavanja. Napravo uporabljajte tako, da stoji na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi.

Prístroj prevádzkujte na rovnom a stabilnom podklade. Prístroj nechajte pred uschovaním vychladnúť.

Dvířka trouby nechte zavřená, aby došlo k uhašení případných plamenů. Dvířka trouby nechte zavřená, aby došlo k uhašení případných plamenů.

Füstfejlődés esetén azonnal kapcsolja ki a berendezést / húzza ki a hálózati dugaszt. Az ajtó hagyja zárva, hogy az esetleges tűz ne jusson oxigénhez.

Ako se pojavi dim, odmah isključite uređaj i izvucite mrežni utikač. Vrata ostavite zatvorena kako bi se plamen ugasio.

Ob nastanku dima napravo izklopite takoj / izvlecite električni vtič. Dobro zaprite vrata, da bi zadušili plamen.

Pri tvorbe dymu zariadenie okamžite vypnite / vytriahnite sieťovú zástrčku. Dvierka nechajte zatvorené, plameň sa tak zahasí.



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

Opravy přístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.

U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvata nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstvo pravo.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.



Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.

A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermekeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.

Osobe s tjelesnim, čulnim ili psihičkim manjkavostima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duhovnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.

Tento přístroj by nemal být používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštrukčáže osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Nepoužívejte žádné agresivní prostředky/chemikálie, lepicí látky, které by mohly způsobit netěsnost přístroje. Přístroj musí být vždy úplně těsný.

Ne használjon agresszív tisztítószert vagy vegyszert, olyan ragadós anyagot, amely a készüléket tömítetlenné teheti. A készülék legyen mindig kompletten tömítve.

Ne upotrebljavati nikakva agresivna sredstva za čišćenje/kemikalije, ljepljive tvari, koje uređaj čine propusnim. Uređaj mora uvijek biti kompletno nepropustan.

Ne uporabljajte agresivnih čistil/kemikalij, lepljivih snovi, ki bi lahko poškodovali dobro tesnjenje naprave. Naprava mora vedno tesniti v celoti.

Nepoužívejte žádné agresivné čistiace prostriedky/chemikálie, lepiace látky, ktoré môžu zapríčiniť netesnosť prístroja. Prístroj musí byť vždy celkove tesný.

Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/ nedodané výrobcem.

A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.

Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.

Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/ izdelal proizvajalec.

Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/ nedodané príslušenstvo.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.

A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.

Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.

Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.

Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Přístroj/elektrické vedení neukládejte na vroucí povrch (plotnu) nebo k blízkosti otevřeného ohně. A készüléket/a hálózati vezetékét soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Nikoli ne odlagajte aparata/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Spotrebič/prípojový kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Přístroj provozujte na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout. Használja a készüléket sima, és stabil sík felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni. Upotrebljavati uređaj na ravnoj, stabilnoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi. Napravo uporabljajte na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili, jo ohladite. Příkladník postavte na rovný a stabilný podklad. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.

Přístroj nepoužívejte v blízkosti plynového nebo elektrického topení nebo přijímačů. A készüléket ne használja gáz-, villamos fűtőtest vagy vevőkészülék közelében. Ne upotrebljavajte uređaj u blizini peći na plin ili struju ili blizu prijemnika. Napravo ne uporabljajte v bližini plinskih ali električnih peči ali sprejemnikov. Příkladník nepožívajte v blízkosti plynových/elektrických pečí alebo príjímačov.

Přístroj nikdy neprovozujte prázdný / s otevřenými dvířky. Soha ne üzemeltesse a berendezést üresen / nyitott ajtóval. Uređaj ne upotrebljavajte prazan ili s otvorenim vratima. Napravo ne sme nikoli delovati prazna / z odprtimi vrati. Zariadenie nikdy neprevádzkujte prázdne / s otvorenými dverkami.

Postavte přístroj na teplovzdorný podklad. Aby mohl vzduch volně cirkulovat, musí stát přístroj ve všech směrech min. 10 cm od stěny (nahore 30 cm). Nestavte přístroj přes hrany/rohy stolu. Helyezze a készüléket egy hőálló felületre. Tűzjon a levegő cirkuláljni, a faltól minden oldalon min. 10 cm (felül 30 cm) szabad hézagnak kell maradnia. Ne állítsa asztal szélére/-sarkára.

Uređaj postaviti na površine otporne na toplinu. Da bi zrak mogao cirkulirati mora uređaj sa svih strana imati najmanje odstojanje 10 cm (gore 30 cm) od zidova. Nikada ne stavljati izvan rubova/čoškova stola. Napravo postavite na površino, ki je odporna na vročino. Da bi lahko zrak krožil, mora biti naprava na vseh straneh oddaljena od zida najmanj 10 cm (zgoraj 30 cm). Postavite jo tako, da ne bo nikoli štrlela prek robov/vogalov mize.

Spotrebič postavte na žiaruvzdorný podklad. Aby mohol vzduch cirkulovať, musíte na všetkých stranách spotrebiča dodržať najmenej 10 cm odstup (hore 30 cm) od stien. Spotrebič nesmie vyčnievať nad okraje/rohy pracovnej plochy. Spotrebič prevádzkujte na rovnom, stabilnom podklade.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Nikdy neohřívejte živočichy, rostliny, syrová vejce, kovové předměty!
Soha ne melegítsen benne élőlényeket, növényeket, nyers tojást, vagy fémtárgyakat!
Nikada ne zagrijavajte živa bića, biljke, sirova jaja ili metalne dijelove! Isitmayiniz!
Nikoli ne segrevajte živih živali, rastlin, surovih jajc ali kovinskih delov!
Zariadenie nikdy nepoužívajte na ohrevanie živočíchov, rastlín, surových vajec ani kovových častí!

Nezakrývejte větrací otvory – nebezpečí přehřátí!
Soha ne takarja el a szellőző nyílásokat - Túlmelegedés veszély!
Nikada ne pokrívajte ventilacijske otvore – opasnost od pregrijavanja!
Nikoli ne pokrívajte prezračevalnih odprtín - nevarnost pregretja!
Nikdy nezakrývajte vetracie otvory – nebezpečenstvo prehriatia!

V mikrovlnné troubě nikdy neohřívejte fritovací olej ani tuky – nebezpečí požáru!
Soha ne melegítsen sütőolajat, vagy zsírt a sütőben – Gyulladásveszély!
Nikada ne podgrijavajte ulje za prženje ili mast – opasnost od požara! Tutuşma tehlikesi!
V mikrovlnovni pečici nikoli ne segrevajte olja za cvrtje ali masti – nevarnost vžiga!
V mikrovlnnej rúre nikdy nezohrievajte fritovací olej ani tuk – nebezpečenstvo zapálenia!

Při vyjímání pokrmů pozor na unikající horkou páru – nebezpečí popálení!
Az ételnek kivételekor ügyeljen a kicsapó gőzre - Égésveszély!
Oprez zbog vruće pare koja izlazi pri vađenju hrane – opasnost od opeklina!
Previdnost pred vročo paro, ko jemljete jedi iz pečice - nevarnost opeklin!
Pozor na stúpající, horúcu paru pri odoberaní jedál – nebezpečenstvo popálenia!

Skleněný otočný talíř řádně nasadte na prsteneček tak, aby se nedotýkal stěn mikrovlnné trouby.
Ügyeljen arra, hogy az üvegtányér megfelelően legyen elhelyezve a forgó gyűrűn úgy, hogy ne érje mikrosütő falait.
Stavite stakleni tanjur na okretni prsten tako da ne dodiruje stjenke mikrovalne pečnice.
Vrtljiv staklen krožnik namestite pravilno na vrtljiv obroč, da se ne bo dotikal sten mikrovalovne pečice.
Otočný tanier zo skla je na otočnom krúžku nasadený správne vtedy, keď sa nedotýka stien mikrovlnnej rúry.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem.

Víz közelében (fürdőköd, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedveség hatásának a készüléket ne tegye ki.

Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi.

Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

Ha vízbe esett a készülék, a kivevetele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.

Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vyťahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaštita od štete | Ravnanje z neuporabno napravo | Likvidácia



Vysloužilé přístroje zavzte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeržněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.

Az előregedett készüléket azonnal tegye használatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju. Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.

To niso gospodinjiski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.






Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.



Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	56
	Технически характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	56
	Перед использованием в первый раз Przed pierwszym użyciem İlk Kullanımdan Önce Înainte de prima întrebuințare Преди първата употреба	57
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	58
	Важные указания Ważne wskazówki Önemli açıklamalar Instrucțiuni importante Важни указания	60
	Варианты Warianty Modeller Variante Варианты	61
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	62
	Программы Programy Programlar Programe Програми	64
	Советы по приготовлению блюд Propozycje potraw Yemek önerileri Recomandări referitoare la alimente Съвети за ястия	68
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	70
	Неисправность Problem Problem Problema Проблем	71
	Указания по обслуживанию Wskazania dotyczące konserwacji Bakım göstergeleri Afișarea informațiilor referitoare la întreținere Показание за поддръжка	71
	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	72
	Утилизация Usuwanie Bertaraf Îndepărtarea aparatului Отстраняване	79
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция	82



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |

Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülür amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30mA) . Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlıyoruz. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Сълюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |

Date tehnice | Технически данни

800 W

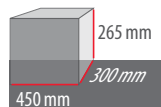
Мощност МВ-печи
Moc kuchenki mikrofalowej
Mikrodalga gücü
Microunde cu putere
Мощност микровълнова печка

1000 W

Мощност нагрева решетки
Moc grilla
Izgara gücü
Puterea grill
Мощност грил

20 l

Ёмкость
Pojemność
Kapasite
Capacitatea
Капацитет



Размер
Wymiary
Boyutlar
Dimensiuni
Размери

11.7 kg

Вес
Ciężar
Ağırlık
Greutatea
Тегло

95 cm

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

27 cm

Диаметр стеклянной тарелки
Średnica szklanego talerza
Cam tabak çapı
Diametrul tăvii de sticlă
Диаметър на стъклената чиния





Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuintare | Преди първата употреба

1

1) Установка прибора
Ustawić urządzenie
Cihazın kurulması
Montați aparatul
Поставяне на уреда

Соблюдайте отступы:
Zwróćcie uwagę na odstępy:
Mesafelere dikkat ediniz:
Respectarea distantelor:
Да се съблюдават разстоянията:



2

Очистить прибор
Oczyszczyć urządzenie
Cihazın temizlenmesi
Curățirea aparatului
Почистване на уреда

См. раздел «Чистка»
Patrz rozdział „Czyszczenie”
„Temizleme” bölümüne bakınız
A se vedea capitoulul „Curățire”
Виж глава „Почистване”

3

Подготовка прибора
Przygotować urządzenie
Cihazın hazırlanması
Pregătirea aparatului
Подготвяне на уреда



2)

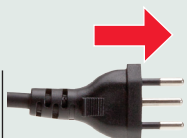
Вставить поворотное кольцо
Umieścić pierścieni obrotowy
Döner halkayı yerleştiriniz
Ajustajı suportul rotativ
Поставяне на въртящия се пръстен

2)

Вставить стеклянную поворотную тарелку
Umieścić talerz obrotowy
Döner cam tabağı yerleştiriniz
Introduceți tava rotativă din sticlă
Поставяне на въртяща се стъклена чиния

4

3) Подключить к сети
Podłączyć do gniazdka
Fiși prize takinız
Pornirea
Включване

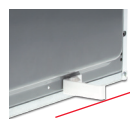


3x



i

1) Не годится для встраивания. Тильная сторона прибора должна всегда быть обращена к стене. При необходимости используйте ограничитель.
Nie nadaje się do wbudowania. Tyłną stronę urządzenia ustawiać zawsze do ściany. W razie potrzeby użyć ogranicznika odległości.
Montaj için uygun değil. Cihazın arka tarafını daima duvara doğru yerleştiriniz. Gerektiğinde mesafe sınırlayıcısı kullanınız.
Nu este potrivit pentru montare. Aparatul trebuie poziționat întotdeauna cu partea dorsală la perete. Dacă este necesar, folosiți limitatorul.
He e подходящ за вграждане. Винаги поставяйте задната страна на уреда към стена. При нужда използвайте дистанционер.



2) Располагайте правильно.

Uważać na właściwe umieszczenie.
Doğru pozisyona getirilmesine dikkat ediniz.
Aveti grija sa fie puse in pozitie corecta.
Да се съблюдава правилното позициониране.

3) Вилка должна всегда быть доступной.

Wtyczka musi być zawsze dostępna.
Fişe her zaman ulaşılabilirlidir.
Trebuie sa se ajunga mereu la stecher.
Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.



**Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |
Cihaz hakkında bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |
Преглед на уреда**

Дверное предохранительное устройство
System zabezpieczenia drzwiczek
Kapı güvenlik sistemi
Sistemul de siguranță al usii
Обезопасительна система за вратата

Подсветка
Oświetlenie
Aydınlatma
Iluminare
Осветление

Панель управления с табло
Panel sterowania z wyświetlaczem
Ekranlı kumanda paneli
Panou de comandă cu afișaj electronic
Панел за управление с дисплей

Смотровое окно
Okienko kontrolne
Pencere
Fereastră de vizibilitate
Прозорче

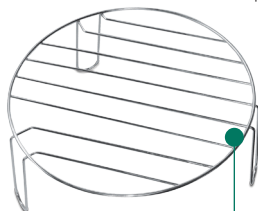
Нагревательный элемент
 («гриль»)
Element grzewczy (grill)
Isıtma ünitesi (Izgara)
Element de încălzire (Grill)
Нагревателен елемент (грил)

Art. 7651.70



Поворотное кольцо
Pierścień obrotowy
Döner halka
Suport rotativ
Въртящ се пръстен

Магнетрон
Magnetron
Magnetron
Magnetron
Магнетрон



Решетка для гриля
Kratka do grillu
Izgara
Gratar
Скара за грил

Стеклопановая поворотная тарелка
Szkłany talerz obrotowy
Döner cam tabak
Farfurie rotitoare din sticlă
Въртяща се стъклена чиния

i НИ В КОЕМ случае не снимать крышку
NIGDY nie zdejmować pokrywę
Karađı ASIA çıkartmayınız
Nu se îndepartează niciodată acoperitoarea
Покритието НЕ трябва да се отстранява никога

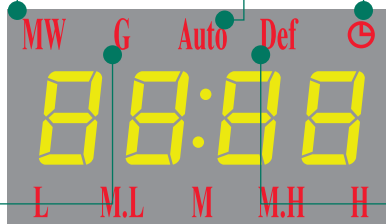


Выбрана ступень мощности
Poziom mocy wybrany
Güç kademesi seçildi
Nivel de putere
Избрана степен на мощност

Выбрана автоматическая программа
Automatyczny program wybrany
AUTO programı seçildi
Este selectat programul AUTO
Избрана автоматична програма

Время / выбран таймер
Godzina / timer wybrana/y
Saat / Timer seçildi
Este selectat ora / temporizatorul
Избран час / таймер

Выбор режима «гриль» / комбинированной программы
Program grillowania / Program kombinowany wybrany
Izgara / Kombi programı seçildi
Este selectat programul Grill / Combi
Избран грил / комбинирана програма



Выбрана программа размораживания
Program rozmrażania wybrany
Buz çözme programı seçildi
Este selectat programul decongelare
Избрана програма за размразяване

Выбор режима «гриль» / комбинированной программы
Wybieranie programu grillowania / programu kombinowanego
Izgara / Kombi programı seç
Selectați programul grill / combi
Избирание на грил / комбинирана програма

Настройка таймера
Ustawianie timera
Timer ayarla
Setați temporizatorul
Настройване на таймер

Стоп / отмена настройки
Stop / Kasowanie ustawienia
Durdur / ayarı sil
Oprire / Ştergere setare
Спирание / изтриване на настройка



Выбор мощности
Wybrać poziom mocy
Güç kademesini seçiniz
Alegeți nivelul de energie
Избирание на степената на мощност

Выбор программы размораживания
Wybieranie programów rozmrażania
Buz çözme programını seç
Selectați programele decongelare
Избирание на програма за размразяване

Пуск / Приостановка / Продолжить
Start / Przerwanie / Kontynuacja
Başlat / Ara ver / Devam et
Start / Pauză / Reluare
Стартиране / прекъсване / продължаване

Настройка времени / длительности / веса, выбор автоматической программы
Ustawianie godziny / czasu trwania / wagi, wybieranie programów automatycznych
Saat / Süre / Ağırlık ayarla, AUTO programlarını seç
Setați ora / durata / greutatea, Selectați programele AUTO
Настройване на час / продължителност / тегло, Избирание на Автоматични програми



Подробное описание программ — см. стр. 64 и далее
Szczegółowy opis programów od str. 64
Programlarla ilgili ayrıntılı açıklamalar 64. sayfadan itibaren
Descrierea detaliată a programelor cu începere de la pag. 64
Подробно описание на програмите на стр. 64





Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Instrucțiuni importante | Важни указания

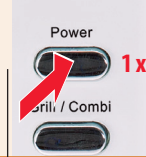


Помехи при приеме?
Zakłócenia w odbiorze?
Alıcı problemleri?
Tulburari de receptie?
Предавателни смущения?

Отрегулировать антенну, переставить прибор.
Wyregulować na nowo antenę, przestawić urządzenie w inne miejsce.
Anteni yeniden ayarlayınız, cihazı başka yere yerleştiriniz.
Indreptati din nou antena, replasati aparatul.
Антените се насочват отново, уредите се преместват.



Устранение из прибора посторонних запахов
Usuwanie zapachów z wnętrza urządzenia
Cihazın içindeki kokuların giderilmesi
Indreptati mirosurilor din aparat
Отстраняване на миризми от уреда



Установить емкость с ломтиками лимона
Włożyć naczynie z plasterkami cytryny
İçinde limon dilimleri olan bir kase yerleştiriniz
Introduceți recipientul cu felii de lămâie
Поставя се съд с резенчета лимон

Нажать кнопку «Power»
Naciśnąć «Power»
«Power» düğmesine bas
Apăsăți «Power»
Натискане на «Power»



Настройка времени
Ustawić czas
Saati ayarla
Setarea timpului
Настройване на време

Пуск, разогрев в теч. 5 мин
Włączyć, podgrzać 5 min.
Başlat, 5 dakika ısınmasını bekle
Porniți, încălziți 5 minute
Стартиране, 5 мин. загреване



Защита от детей
Zabezpieczenie przed dziećmi
Çocuk kilidi
Siguranță copii
Защита срещу деца



Прижать кнопку
Przytrzymać przycisk wciśnięty
Tuşu basılı tut
Țineți tasta apăsat
Задържане на бутона натиснат

Защита от детей включена
Zabezpieczenie przed dziećmi jest włączona
Çocuk kilidi devrede
Siguranța copii este pornit
Защитата срещу деца е активирана

i Блокировка защиты от детей: Прижать кнопку «Stop.Clear» на 3 с
Odblokowanie zabezpieczenia przed dziećmi: Przytrzymać przycisk «Stop.Clear» wciśnięty 3 sek.
Çocuk kilidini iptal et: «Stop.Clear» tuşunu 3 san. basılı tut
Siguranța copii: Țineți apăsat tasta «Stop.Clear» cel puțin 3 sec.
Деактивиране на защитата срещу деца: Задържане на бутона «Stop.Clear» натиснат за 3 сек.





Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Instrucțiuni importante | Важни указания

- Ни в коем случае не включайте прибор без стеклянной поворотной тарелки и поворотного кольца.
Nigdy nie używać urządzenia bez umieszczonego szklanego talerza i pierścienia obrotowego.
Cihazı asla içinde döner cam tabak veya döner halka olmadan çalıştırmayınız.
Nu folosiți niciodată aparatul sau suportul rotativ, dacă tava de sticlă nu se află în aparat.
Уредът никога да не се използва без поставени стъклена въртяща се чиния и въртящ се пръстен.

•• Какая посуда?

Które uprząż?

Hangi servis takımı?

Ce vesela?

Кои съдове?

Допускается использовать только посуду, пригодную для использования в микроволновых печах!

Korzystając z kuchenki należy używać wyłącznie do tego przeznaczonych naczyń!

Sadece mikrodalga fırınlara uygun kaplar kullanınız!

Folosiți numai ustensile, care pot fi utilizate cu cuptorul cu microunde!

Да се използват само подходящи за микровълнова печка съдове!



Специальная посуда для МВ-печи, невосприимчивое к нагреву стекло / керамика Только для работы МВ-печи с соблюдением чистоты: бумага, пластиковая посуда для приготовления в МВ-печи

Specjalne naczynia do kuchenki mikrofalowej, szkło / ceramika niewrażliwe na ciepło Do wyłącznego użycia w kuchence mikrofalowej; Papier, naczynia z tworzywa sztucznego nadające się do kuchenki mikrofalowej

Özel mikrodalga kapları / takımları, sıcaklığa dayanıklı cam / seramik Sadece mikrodalga işletmesi için: kağıt, mikrodalgaaya dayanıklı plastik kaplar/takımlar

Folositi vesela speciala pentru microunde, sticlă / ceramica rezistentă la căldură Numai pentru folosire categorică ca microunde: hartie; vesela din material plastic pentru aparat cu microunde

Специлна посуда за микровълнови печки, устойчиво на топлина стъкло/керамика Само за ползване в микровълнова печка: хартия, подходящи за микровълнова печка пластмасови съдове



Емкости / посуда из пластика, не устойчивого к микроволновому воздействию, с металлическими элементами и металлизированным орнаментом, термочувствительное стекло, вторичная бумага, металлическая и алюминиевая фольга

Naczynia z tworzyw sztucznych nie nadających się do użycia w kuchence mikrofalowej, z elementami metalowymi / ozdobami metalowymi, szkło wrażliwe na ciepło, papier z surowców wtórnych, folie metalowe / aluminiowe

Mikrodalga fırınlara dayanıklı olmayan, plastikten, metal parçalar/süslemeler içeren, sıcaklığa dayanıklı olmayan cam ve geri dönüşümlü kağıt, metal folyo /alüminyum folyodan kaplar / mutfak takımları

Folosiți numai recipiente/ustensile fabricate din material plastic care nu rezistă la microunde, care nu conțin elemente de metal, ornamente, sticlă termosensibilă, hârtie reciclată folii metalice sau din aluminiu.

Съдове от неустойчиви на микровълнови пластмаси, с метални части / орнаменти, чувствително на температура стъкло, рециклирана хартия, метално / алуминиево фолио

Варианты | Warianty | Modeller | Variante | Варианты



Art. 7651.70



Art. 7651.42



<p>1 Перед приготовлением Przed przyrządzeniem Pişirmeden önce Înainte de preparare Преди приготвянето</p>			
<p>2 Приготовление Przyrządzenie Pişirme Prepararea Приготвяване</p>	 <p>Выбор нужной программы / выполнение настроек (см. главу «Программы» на стр. 64 и далее) Wybrać żądany program / Dokonać ustawień (patrz rozdział «Programy» od str. 64) İsteddiğiniz programi seçiniz / ayarları yapınız (64. sayfadan itibaren bulabileceğiniz «Programlar» bölümüne bakınız) Selectați programul dorit / Introduceți setările (a se vedea capitolul «Programe» de la pag. 64) Избирание на желана програма / Извършване на настройки (вижте глава «Програми» на стр. 64)</p>		
<p>3 После приготовления Po przyrządzeniu Pişirdikten sonra După preparare След приготвяването</p>			
<p>Открыть дверцу Otworzyć drzwiczki Kapının açılması Deschideți ușa Отваряне на вратата</p>	<p>3) Извлечь продукт Wyjąć potrawę Yemeklerin çıkartılması Scoaterea mâncării Изваждане на ястията</p>	<p>Дать прибору остыть Odczekać aż urządzenie się ochłodzi Cihazın soğumasını bekleyiniz Aparatul se lasa sa se raceasca Оставете уреда да се охлади</p>	

i 1) См. раздел «Советы по приготовлению блюд»
Patrz rozdział „Propozycje potraw”
„Yemek önerileri” bölümüne bakınız
A se vedea capitolul „Recomandări referitoare la alimente”
Виж глава „Съвети за ястия”

2) Звуковой сигнал подается трижды, если дверь МВ-печи не открыта / не нажата кнопка «Стоп».
Sygnał «bip» powtarza się 3x, jeżeli drzwi kuchenki mikrofalowej nie zostały otwarte / przycisk stop nie został naciśnięty.
«beep» sesi, mikrodalga kapısı açılmadığında /dururma tuşu basılmadığında 3 defa duyulur.
«semnalul sonor» se repetă de 3 ori, dacă ușa cuptorului de microunde nu este deschisă sau tasta STOP nu a fost apăsată.
«beep» се повтаря 3 пъти, ако вратата на микровълновата фурна не бъде отворена / бутонът за спиране не бъде натиснат.



Плотно закрыть дверцу
Drzwiczki zamknąć porządnie
Kapıyı iyice kapatınız
Usa trebuie bine închisa
Вратата се затваря добре



При необходимости можно прервать (кнопка «Пуск») для переворачивания мяса.
W razie potrzeby przerwać (przycisk stop), aby obrócić mięso.
Gerektiğinde, eti çevirmek için ara veriniz (Start tuşu).
Opriți temporar dacă este nevoie (Tasta Start), pentru a întoarce carnea.
Прекъсване при нужда (бутон Start), за да се обърне месото.

beep



пуск
Włączyć
Start
Pornirea
стартирание

2) Программа готова
Program gotowy
Program sonda erdi
Programul este gata
Програмата завършена


- 3) Горячие емкости / блюда вынимайте кухонной тряпкой!
Gorące naczynia / potrawy wyjmować przy użyciu łapki do garnków!
Sıcak kapları / yemekleri tutacakla çıkartınız!
Recipiente fierbinti / Mancarea se scoate din aparat folosind manusi de aparare contra fierbintei!
Горещите съдове / ястия се изваждат с кухненска ръкавица!



88

Программы | Programy | Programlar |
Programme | Програми

* Нажать нужное количество раз
Ewent. nacisnąć kilka razy
gerekirse birkaç defa basınız
eventual apăsați de mai multe ori
евент. натискане няколко пъти

MW	<p>Степень мощности Poziomocy Güç kademesi Nivel de putere Степен на мощност</p>	<p>100 80 60 40 20 P</p>	<p>0:10 – 60:00 Min.</p>	
-----------	--	----------------------------------	--------------------------	--

* Выбор мощности
Wybrać poziom mocy
Güç kademesini seçiniz
Alegeti nivelul de energie
Избирание на степента на мощност

Настройка времени приготовления
Nastawić czas gotowania
Pişirme süresinin ayarlanması
Fixarea timpului de coacere
Настройване на времето на приготвяне

пуск
Włączyć
Start
Pornirea
стартирание


100 P = H: Быстрое и полное приготовление
Szybkie, pełne gotowanie
Hızlı, tamamıyla pişirme
Gătire rapidă, completă
Бързо, цялостно готвене

60 P = M: Приготовление на пару steamen
Gotowanie jedzenia na parze
Yemeği buharlamak
Aburire mâncare
Готвене на пара

20 P = L: Поддержание в подогретом виде
Utrzymanie temperatury jedzenia
Yemeği sıcak tutmak
Păstrare caldă mâncare
Поддържане на храната топла

80 P = M.H: Умеренно быстрое приготовление
Średnio szybkie gotowanie
Orta hızda pişirmek
Gătire cu viteză medie
Средно бързо готвене

40 P = L.M: Размораживание продукта
Rozmrażanie jedzenia
Yemeğin buzunu çözmek
Decongeați mâncarea
Размразяване на храна

G	<p>Программа «гриль» / комбинированная программа Program grillowania / program kombinowany Izgara / Kombi programi Program Grill / Combi Грил / комбинирана програма</p>	<p>G C1 C2</p>	<p>0:10 – 60:00 Min.</p>	
----------	--	--------------------	--------------------------	---

* Выбор программы
Wybrać program
Program seç
Selectați programul
Избирание на програма

Настройка времени приготовления
Nastawić czas gotowania
Pişirme süresinin ayarlanması
Fixarea timpului de coacere
Настройване на времето на приготвяне

пуск
Włączyć
Start
Pornirea
стартирание

G:

«Гриль»: для тонких кусков мяса, колбасы, куриных крылышек
Grillowanie: do cienkich kawałków mięsa, kielbasek, skrzydełek kurczaka
Izgara: inçe et parçaları, sosis, tavuk kanadı için
Grill: pentru bucăți subțiri de carne, cârnați, aripioare de pui
Грил: за тънки парчета месо, наденички, пилешки крилца

C1 | C2: Комбинация: МВ-печь + гриль
Połączenie kuchenki mikrofalowej i grilla
Mikrodalga + izgara kombinasyonu
Combinație Microunde + Grill
Комбинация от микровълни + грил


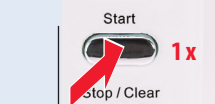


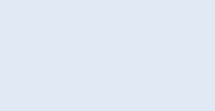






C1: 30 % M 70 % G

C2: 55 % M 45 % G

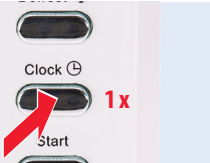

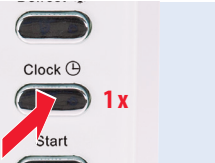
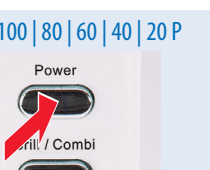

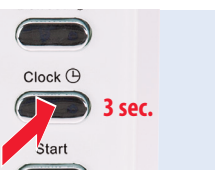
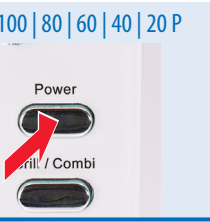

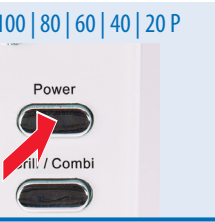
88

Програмы | Programy | Programlar |
Programme | Програми

* Нажать нужное количество раз Ewent. nacisnąć kilka razy gerekirse birkaç defa basınız eventual apăsați de mai multe ori event. натискане няколко пъти

<p>DEF</p>	<p>Програма размораживания Program rozmrażania Buz çözme programı Program decongelare Програма за размразяване</p>	<p>d1 d2 d3</p> <p>Defrost ❄️</p>  <p>Clock ⌚</p>	<p>Start</p>  <p>1x</p> <p>Stop / Clear</p>	<p>10.12 min 6.30 min</p>  <p>stop / Clear</p>
		<p>* Выбор программы Wybrać program Program seç Selectați programul Избиране на програма</p>	<p>Подтвердить Potwierdzić Teyit edin Confirmați Потвърдете</p>	<p>Настройка веса, пуск Ustawić wagę, włączyć Ağırlığı ayarla, başlat Setați greutatea, porniți Настройване на теглото, стартване</p>
	<p>d1: Для мяса (0,1–2,0 кг) Do mięsa (0,1 – 2,0 kg) Et için (0,1 – 2,0 kg) Pentru carne (0,1 – 2 kg) За месо (0,1 – 2,0 кг)</p>	<p>d2: Для цыпленка (0,2–3,0 кг) Do pulard (0,2 – 3,0 kg) Piliç için (0,2 – 3,0 kg) Pentru pui (0,2 – 3 kg) За пилешко (0,2 – 3,0 кг)</p>	<p>d3: Для морепродуктов (0,1–0,9 кг) Do owoców morza (0,1 – 0,9 kg) Deniz ürünleri için (0,1 – 0,9 kg) Pentru fructe de mare (0,1 – 0,9 kg) За морски дарове (0,1 – 0,9 кг)</p>	
<p>AUTO</p>	<p>Автоматическая программа Program automatyczny AUTO programı Program AUTO Автоматична програма</p>	<p>A1 A2 A3 A4 A5 A6 A7 A8</p> 	<p>Start</p>  <p>1x</p> <p>Stop / Clear</p>	<p>Start</p>  <p>stop / Clear</p>
		<p>* Выбор программы Wybrać program Program seç Selectați programul Избиране на програма</p>	<p>пуск Włączyć Start Pornirea стартване</p>	
	<p>A1 (2.30 Min.): Для попкорна (A1: 85 г, A2: 100 г) A2 (2.40 Min.): Do popcornu (A1: 85 g, A2: 100g) Patlamış mısır için (A1: 85 g, A2: 100 g) Pentru floricele de porumb (A1: 85 g, A2: 100 g) За пуканки (A1: 85 г, A2: 100 г)</p> 	<p>A6 (7.12 Min.): Приготовление картофеля фри (A6: 450 г, A7: 650 г) A7 (10.12 Min.): Gotowanie frytek (A6: 450 g, A7: 650 g) Patates kızartması yapmak için (A6: 450 g, A7: 650 g) Preparare cartofi pai (A6: 450 g, A7: 650 g) Приготвяне на пържени картофи (A6: 450 г, A7: 650 г)</p> 		
	<p>A3 (1 Min.): Размораживание пиццы (150 г) Rozmrażanie kawałka pizzy (150 g) Pizza dilimlerinin buzunu çözmek için (150 g) Decongelare felie de pizza (150 g) Размразяване на парче пица (150 г)</p> 	<p>A8 (6.30 Min.): Рыба на пару (450 г) Gotowanie ryby na parze (450 g) Balık buharlamak için (450 g) Aburire pește (450 g) Приготвяне на риба на пара (450 г)</p> 		
	<p>A4 (2.20 Min.): Нагрев жидкости (A4: 250 мл, A2: 500 мл) A5 (4.40 Min.): Podgrzewanie płynu (A4: 250 ml, A2: 500 ml) Sıvı ısıtmak için (A4: 250 ml, A2: 500 ml) Încălzirea unui lichid (A4: 250 ml, A2: 500 ml) Затопляне на течност (A4: 250 ml, A2: 500 ml)</p> 			



<ul style="list-style-type: none"> • Настройка времени Ustawić czas Saatin ayarlanması Setarea orei Настройване на часа 			
	<p>Выбор режима Wybrać tryb Mod seç Selectați modul Избирание на режим</p>	<p>Настройка часов Ustawić godzinę Saat ayarla Setați ora Настройване на часа</p>	<p>Подтвердить Potwierdzić Teyit edin Confirmați Потвърдете</p>
<ul style="list-style-type: none"> •• 1) Настройка таймера Ustawić timer Timer ayarla Setați temporizatorul Настройване на таймер 	<p>100 80 60 40 20 P</p> 	<p>0:10 – 60:00 Min.</p> 	
	<p>Выбор мощности Wybrać poziom mocy Güç kademesini seçiniz Alegeti nivelul de energie Избирание на степеня на мощност</p>	<p>Настройка времени приготовления Nastawić czas gotowania Pişirme süresinin ayarlanması Fixarea timpului de coacere Настройване на времето на приготвяне</p>	<p>Прижать кнопку Przytrzymać przycisk wciśnięty Tuşu basılı tut Țineți apăsat tasta Задържане на бутона натиснат</p>
<ul style="list-style-type: none"> ••• 2) Установка последовательности операций Zaprogramować sekwencje Sekansların programlanması Programați secvențele Програмиране на последователности 	<p>100 80 60 40 20 P</p> 	<p>0:10 – 60:00 Min.</p> 	<p>100 80 60 40 20 P</p> 
	<p>Выбрать ступень мощности 1 Wybrać poziom mocy 1 Güç kademesi 1 seç Selectați treapta de putere 1 Избирание на степен на мощност 1</p>	<p>Настроить время приготовления 1 Ustawić czas gotowania 1 Pişirme süresi 1 seç Setați timpul de gătire 2 Настройване на време на приготвяне 1</p>	<p>Выбрать ступень мощности 2 Wybrać poziom mocy 2 Güç kademesi 2 seç Selectați treapta de putere 2 Избирание на степен на мощност 2</p>

i 1) Для настройки таймера необходимо настроить время.
Aby ustawić timer, należy wcześniej nastawić godzinę.
Bir Timer ayarlayabilmek için saatin ayarlanmış olması gerekmektedir.
Pentru a seta un temporizator, trebuie mai întâi introdusă ora exactă.
За да се настрои таймер, часът трябва да бъде настроен.

2) Можно задать до четырех последовательностей операций.
Maksymalnie można zaprogramować 4 sekwencje.
Max. 4 sekans programlanabilir.
Pot fi programate maxim 4 secvențe.
Могат да се програмират макс. 4 последователности.



Настройка минут
Ustawić minuty
Dakikayı ayarla
Setați minutele
Настроено на минути

Подтвердить: теперь настройка сохранена
Potwierdzić: Ustawienie jest teraz zapisane
Onayla: Ayar şimdi kaydedildi
Confirmați: Setarea a fost salvată
Потвърждаване: Сега настройката е запаменена

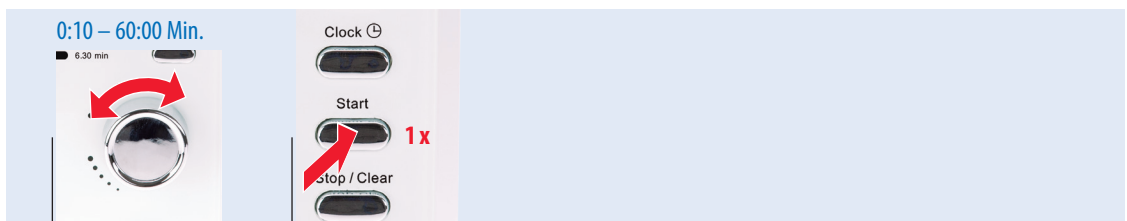


Указать нужный час
Ustawić żadaną godzinę
İstediğiniz saati ayarlayınız
Setați ora dorită
Настроено на желания час

Подтвердить
Potwierdzić
Teyit edin
Confirmați
Потвърдете

Указать нужную минуту
Ustawić żadaną minutę
İstediğiniz dakikayı ayarlayınız
Setați minutele dorite
Настроено на желаните минути

Подтвердить: теперь настройка сохранена
Potwierdzić: Ustawienie jest teraz zapisane
Onayla: Ayar şimdi kaydedildi
Confirmați: Setarea a fost salvată
Потвърждаване: Сега настройката е запаменена



Настроить время приготовления 2
Ustawić czas gotowania 2
Pişirme süresi 2 seç
Setați timpul de gătire 2
Настроено на време на приготвяне 2

После настройки всех последовательностей операций: пуск
Po ustawieniu wszystkich sekwencji: Włączyć
Bütün sekanslar ayarlandıktan sonra: Başlat
După ce toate secvențele au fost setate: Porniți
Щом всички последователности са настроени: Стартиране



Советы по приготовлению блюд | Propozycje potraw | Yemek önerileri | Recomandări referitoare la alimente | Съвети за ястия

- Распределить равномерно продукты, не закрывая с обеих сторон. Толстые куски продуктов расположить по краям тарелки.
Potrawy rozdzielić równomiernie, nie przykrywać ich wzajemnie. Grube części potraw umieścić na brzegu talerza.
Yemekleri eşit şekilde dağıtın, birbirini üstüne oturturmayınız. Yemeklerin kalın kısımlarını tabağın kenarına yerleştiriniz.
Împărțiți alimentele în mod egal, evitând suprapunerea acestora. Părțile mai groase ale alimentelor trebuie poziționate la marginea tăvii.
Ястията се разпределят равномерно, да не се покриват едно с друго. Дебелите части от ястията се поставят по края на чинията.

- Колбасные изделия и картофель перед приготовлением необходимо нанизать.
Wędliny i ziemniaki nakłuć przed gotowaniem.
Sosis ürünlerini ve patatesleri pişirmeden önce deliniz.
Cărnăciorii și alimentele similare, precum și cartofii trebuie înțepați înainte de gătire.
Преди варене колбасите и картофите трябва да се пробождат.

- Если продукт жидкий, не заполнять им емкость до краев, чтобы не допустить его перелива
Przy płynnych potrawach naczynia nie napełniać do samego pełna, aby nie dopuścić do przelania
Sıvı yemeklerde, taşmasını önlemek için kabı fazla doldurmayınız
În cazul alimentelor lichide nu umpleți recipientul complet, pentru a evita vărsarea acestora.
При течни ястия съдът не се пълни прекалено, за да се избегне преливане

- Емкости нужно накрыть, но не плотно (например, детские кружки, пластиковые контейнеры).
Naczynia przykryć, ale nie zamykać ich zupełnie (np. butelki dla niemowląt, artykuły kuchenne i gospodarstwa domowego z tworzywa sztucznego Tupperware).
Kaplarnı üzerlerini örtünüz, ancak tamamiyla kapatamayınız (örn. biberon, Tupperware).
Recipientele trebuie acoperite parțial (de ex. recipientele destinate copiilor și recipientele din plastic).
Съдовете да се покриват, но да не се затварят плътно (напр. бебешки шишета, пластмасови кутии).

- Куски мяса во время приготовления перевернуть один раз – Осторожно — горячо!
Kawałki mięsa obrócić raz w trakcie gotowania – Ostrożnie – gorące!
Et parçalarını pişirme işlemi sırasında bir defa çeviriniz – Dikkat sıcak!
Bucatele de carne se întorc odata în timpul preparării – Atenție, este fierbinte!
По време на готвене парчетата месо се обръщат веднъж – Внимание, горещо!

- Блюдо полностью приготовлено, если из него выходит пар, если в мясе больше нет крови, а рыба утратила прозрачность.
Potrawy są dobrze ugotowane, jeśli unosi się para, mięso już nie jest krwiste, a ryba przezroczysta.
Yemekler, eğer içinden artık buhar çıkmıyor, etteki kan yok olduğunda, balık şeffaflığını kaybettiğinde iyi pişmiştir.
Prepararea corespunzătoare a alimentelor este finalizată atunci când se ridică aburul, când carnea nu mai este acoperită de sânge sau când peștele nu mai este transparent.
Ястията са добре сготвени, ако излиза пара, месото вече не е кърваво, рибата не е прозрачна.





Советы по приготовлению блюд | Propozycje potraw | Yemek önerileri | Recomandări referitoare la alimente | Съвети за ястия

- Если продукт многократно в очень горячем виде/долго готовить, он может испортиться.
przy zbyt wysokiej temperaturze, lub też za długo, mogą się zepsuć.
Pişirilecek malzeme birkaç defa fazla sıcak / uzun süre pişirildiğinde bozulabilir.
Dacă mâncarea este încălzită de mai multe ori / este ținută prea îndelungat în aparat se poate strica.
Ако ястието се приготвя прекалено горещо/дълго, то може да се развали.
- После приготовления и перед извлечением блюдам нужно дать немного остыть.
Po zakończeniu gotowania przed wyjęciem potraw poczekać trochę, aby się ostudziły.
Pişirme işleminin sonra yemekleri içinden çıkartmadan önce biraz soğumasını bekleyiniz.
După finalizarea preparării lăsați mâncarea să se răcească puțin, înainte de a o îndepărta din cuptor.
След процеса на готвене ястията се оставят да изстинат малко, преди да се извадят.
- Размороженные продукты можно сразу готовить. Их нельзя замораживать опять или хранить дольше обычного.
Rozmrożone potrawy natychmiast przygotować. Nigdy nie zamrażać ponownie ani dłużej przechowywać.
Buzu çözölmüş yemekleri bekletmeden pişiriniz. Asla tekrar dondurmayınız veya uzun süre muhafaza etmeyiniz.
Alimentele dezghețate trebuie preparate imediat. Nu depozitați pe termen lung și nu congelați înapoi alimentele decongelate.
Размразени ястия се приготвят незабавно. Никога не се замразяват отново или съхраняват по-дълго.
- Размораживание: Продукт необходимо перевернуть для размораживания с обеих сторон (программу необходимо приостановить по прошествии половины заданного времени).
Rozmrażanie: Obracać posiłki, aby rozmrozić je z obu stron (przerwać program w połowie).
Buz çözme: Buzu iki tarafından da çözme için yemeği çeviriniz (programa sürenin yarısı dolduktan sonra ara veriniz).
Decongelare: întoarceți mâncarea, pentru a decongela ambele părți (întrerupeți programul în mijlocul decongelării).
Размразяване: Ястията се обръщат, за да се размразят от двете страни (програмата се прекъсва по средата на времето)
- В книгах с описанием блюд, готовящихся в МВ-печак, можно найти понравившиеся рецепты.
Źródłem inspiracji mogą być dostępne w sprzedaży książki kucharskie z przepisami potraw do kuchenki mikrofalowej.
Kitapçılarda bulunan mikrodalgalı yemek kitaplarından ilham alın.
Lasati-va influențati de cartile de bucătărie pentru microunde care se găsesc în librării.
Развийте Вашето вдъхновение с готварските книги за микровълнови печки, които може да закупите.



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

- i** Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть.
Przed czyszczeniem wyjąć zawsze wtyczkę sieciową i poczekać aż urządzenie się ostudzi.
Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.
Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească.
Преди почистване винаги изваждайте мрежовия щепсел и оставете уреда да се охлади.



Корпус: Насухо протереть, дать высохнуть. Нельзя использовать растворители.
Obudowa: Wytrzeć na mokro, odczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Gövde: Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözücü maddeler kullanmayınız.
Carcasa: Ștergeți cu o bucată haină umedă, apoi lăsați-o să se usuce. Nu folosiți solvenți.
Корпус: Влагата се избърсва, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Отсек для приготовления: протереть влажной тканью, дать хорошо просохнуть.
Komora do dogotowywania: Wytrzeć mokrą chustką, dobrze wysuszyć.
Pişirme bölmesi: Nemli bezle siliniz, iyice kurummasını bekleyiniz.
Încăperea de fermentare: Curățați cu o bucată de haină umedă și lăsați-o să se usuce.
Въртешност: Да се избърсва с влажна кърпа, да изсъхва добре след това.



- i** НЕ снимать крышку с магнетрона!
NIGDY nie zdejmować pokrywy magnetronu!
Magnetron kapağını ASLA çıkartmayınız!
NU se indeparteaza niciodata acoperitoarea de pe magneton!
Покритието на магнетрона НЕ трябва да се сваля никога!



Время от времени хорошо промывать, можно мыть в посудомоечной машине.
Od czasu do czasu dobrze umyć, nadaje się do zmywarki do naczyń.
Arada bir iyice yıkayınız, bulaşık makinesinde yıkanabilir.
Din timp in timp se spala bine; resista la masina de spalat vasele.
Да се измива от време на време, подходящ за миене в машина за миене на чинии.



После каждого 5-го раза очищать. Лучше, пока прибор не остыл.
Po każdym piątym użyciu porządnie wyczyścić. Najlepiej tak długo, jak jest ciepłe.
Her 5. defa temizce siliniz. En iyisi cihaz henüz sıcakken.
Dupa fiecare a 5a folosire se curata. Cel mai bine atata vreme cat aparatul este cald.
Да се почиства всеки 5 път. Най-добре, докато е топъл уредът.





Неисправность | Problem | Problem | Problema | Проблем

Проверка работоспособности
Sprawdzić sprawność urządzenia
Çalışmasını test etmek
Testați funcționalitatea
Тестване на функционалната
годност



Установить емкость с водой
Wstawić naczynie z wodą
İçine su dolu bir kap koyunuz
Introduceți recipientul cu apă
Поставяне на съд с вода вътре

Плотно закрыть дверцу
Drzwiczki zamknąć porządnie
Kapıyı iyice kapatınız
Usa trebuie bine închisa
Вратата се затваря добре

Разогреть в теч. 1 мин
Podgrzać 1 min.
1 dak. isitiniz
Încălziți 1 minut
Загриване за 1 мин.

Подсветка горит? Вентилятор работает? Стекляная тарелка/поворотное кольцо вращается? Вода нагрелась?
Czy włączone jest oświetlenie? Czy wentylator działa? Czy szklany talerz/pierścienie obrotowy obraca się? Czy woda podgrzała się?

Aydınlatma açık mı? Fan çalışıyor mu? Cam tabak / döner halka dönüyor mu? Su ısındı mı?

Funcționează iluminarea? Funcționează ventilatorul? Se învârtte platoul de sticlă / inelul rotativ? S-a încălzit apa?

Работи ли осветлението? Функционира ли вентилаторът? Върти ли се стъклената чиния / въртящият се пръстен? Водата станала ли е топла?

Если ответ на один или несколько вопросов отрицательный: Сетевой шнур подключен? Предохранитель в порядке? Да – обратиться в сервисный центр. Jeżeli na jedno lub kilka pytań można odpowiedzieć przecząco: Czy przewód jest podłączony? Bezpiecznik OK? Jeżeli tak, skontaktować się z serwisem.

Bir veya birden fazla soruyu «Hayır» ile cevapladıysanız: Kablo takılı mı? Sigorta iyi mi? Evet – Servis merkeziyle iletişime geçiniz.

Daçá una sau mai multe întrebări pot fi răspunse cu «NU» iar întrebările Cablul este conectat? Siguranța este ok? pot fi răspunse cu Da, atunci luați legătura cu Service.

Ако на един или повече въпроси може да се отговори с «Не»: Включен ли е кабелът? Наред ли е предпазителят? Да – свържете се със сервизен център.



Указания по обслуживанию | Wskazania dotyczące konserwacji | Bakım göstergeleri | Afișarea informațiilor referitoare la întreținere | Показание за поддръжка

Err0 Короткое замыкание в датчике — обратиться в сервисный центр.
Czujnik zwarcia – skontaktować się z serwisem.
Kısa devre sensörü – Servis merkeziyle iletişime geçiniz.
Senzor de scurtcircuit – Luați legătura cu Service.
Късо съединение на сензор – свържете се със сервизен център.

Err1 Бездействие датчика — обратиться в сервисный центр.
Czujnik biegu jałowego – skontaktować się z serwisem.
Boşta çalışma sensörü – Servis merkeziyle iletişime geçiniz.
Senzor de stare inactivă – Luați legătura cu Service.
Сензор за състояние на празен ход – свържете се със сервизен център.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.

Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.

Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.

Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.

Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).

Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.

Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir. Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).

Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.

Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.

Fişî kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız.

Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.

Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

При появлении дыма прибор необходимо сразу выключить и вынуть вилку из сетевой розетки. Дверцу не открывать для подавления пламени.

W razie powstania dymu wyłączyć natychmiast urządzenie / wyciągnąć wtyczkę sieciową. Nie otwierać drzwiczek, aby zdusić płomień.

Duman oluşumunda cihazı derhal kapatınız / elektrik fişini çekiniz. Alevleri boğmak için kapisını kapalı bırakınız. În cazul în care se produce fum opriți aparatul imediat / decuplați aparatul de la sursa de alimentare. Lăsați ușa închisă până se sting flăcările.

При образуване на дим уредът незабавно да се изключи / мрежовият щепсел да се изтегли. Вратата се оставя затворена, за да се загаси пламъка.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/ удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.

Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.

Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Anzalı aracı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalâtçı tarafından yeniletiniz.

Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deterioare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.

Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.

Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.

Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.

Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.

Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

Nie używane/Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

Duman oluşumunda cihazı derhal kapatınız / elektrik fişini çekiniz.

Alevleri boğmak için kapısını kapalı bırakınız.

În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!

Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Çocuklar dahil olmak üzere, fiziksel, duymusal ya da ruhsal kapasitelerinden dolayı ya da bilgi veya tecrübe eksikliği nedeniyle bu cihazı güvenli bir şekilde kullanamayacak olan kişiler, güvenliklerinden sorumlu olan kişinin gözetimi olmaksızın bu cihazı asla kullanmamalıdır. Çocukların cihazı oyuncak olarak oynamalarını önlemek için yakın gözetim gerekir.

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.

Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, сетивни и интелектуални способности или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.

Не использовать агрессивные моющие средства/хим. вещества, липкие вещества, которые могут нарушить плотность прибора. Прибор должен быть всегда полностью уплотнен.

Nie używać agresywnych środków czyszczących /chemikaliów, środków klejących się, które mogą doprowadzić do nieszczelności urządzenia. Urządzenie musi być zawsze całkowicie szczelne.

Cihazın sızdırmazlığını bozabilen aşındırıcı temizlik maddeleri /kimyasal maddeler, yapışan maddeler kullanmayınız. Cihaz her zaman komple sızdırmaz olmalıdır.

Nu se folosește nici un detergent / produs chimic agresiv ca si materiale care lipesc, care pot face aparatul sa/si piarda etansitate, aparatul treuui in permanenta sa inchida ermetic

Да не се използват агресивни препарати за почистване /химикали, лепливи вещества, които нарушават херметичността на уреда. Уредът трябва да е изцяло уплътнен.

В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.

Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.

Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir. Din motive de siguranță, nu folosi accesorii ne recomandate/ne vândute de producător.

По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.





**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.

Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод.

Nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.

Aracı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız.

Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.

Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.

Эксплуатируйте прибор на ровной, устойчивой подставке. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.

Urządzenia używać na płaskim i stabilnym podłożu. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.

Cihazı düz, sağlam bir altlık üzerinde kullanınız. Cihazı kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

Aparatul se aseaza pe o suprafata plana si stabila. Se lasa sa se raceasca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.

Уредът се използва на гладка, стабилна основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

Не использовать прибор вблизи газовых или электрических конфорок или приемников.

Nie uruchamiać urządzenia w pobliżu piecyków gazowych lub elektrycznych ani odbiorników.

Cihazı gaz veya elektrikli ısıtıcılar veya alıcı cihazların yakınında kullanmayınız.

Nu se plaseaza aparatul niciodata in apropierea unei aparate cu gaz sau electric sau radio.

Уредът не трябва да се използва в близост до газовой или электрически печки или приемателни уреди.

Прибор нельзя включать без продуктов внутри него или с открытой дверцей.

Nigdy nie włączać pustego / otwartego urządzenia.

Cihazı asla boşken / kapısı açıkken çalıştırmayınız.

Nu folosiți aparatul, dacă este gol / cu ușa deschisă.

Уредът никога да не се използва празен / с отворена врата.





**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Установить прибор на жаростойкую поверхность. Для возможности циркуляции воздуха отступ прибора от стен со всех сторон должен быть минимум 10 см (сверху 30 см). Ни в коем случае не ставить так, чтобы он выступал за края/углы стола.

Urządzenie stawiać na żaroodpornej powierzchni. Aby powietrze mogło cyrkulować, urządzenie musi mieć ze wszystkich stron przynajmniej 10 cm (u góry 30 cm) odstępu od ścian. Nie stawiać urządzenia nigdy poza krawędź/róg stołu.

Cihazı sıcaklığa dayanıklı yüzeyler üzerine koyunuz. Havanın sirküle edebilmesi için cihazın her tarafından duvarlara en az 10 cm (üstten 30 cm) mesafesi olması gerekmektedir. Asla masa kenarları/köşeleri üzerine geçmemelidir.

Aparatul se aseaza numai pe suprafețe rezistente la caldura. Pentru ca aerul să poată circula, el trebuie să fie asezat întotdeauna la o distanță de minimum 10 cm (în partea superioară de 30 cm) față de pereții/zid. Nu se aseaza niciodată la colțul/marginea mesei.

Уредът се поставя върху устойчива на нагряване повърхност. За да може да циркулира въздухът, уредът трябва да е поставен от всички страни на разстояние от стената от мин. 10 см (горе 30 см). Да не се поставя извън ръбове/ъгли на маси.

Нельзя подвергать нагреву живые существа, растения, сырые яйца или металлические предметы!

Nigdy nie podgrzewać istot żyjących, roślin, surowych jajek oraz części metalowych!

Asla canlıları, bitkileri, pişmemiş yumurta veya metal parçaları ısıtmayınız!

Nu folosiți aparatul pentru încălzirea ființelor, a plantelor, a ouălor crude sau a pieselor metalice!

Никога не загрявайте живи същества, растения, сурови яйца или метални части!

Ни в коем случае не загрожайте вентиляционные отверстия — опасность перегрева!

Nie przykrywać nigdy otworów wentylatora. Niebezpieczeństwo przegrzania!

Havalandırma deliklerini asla kapatmayınız - Aşırı ısınma tehlikesi!

Nu acoperiți spațiile de ventilare - pericol de supraîncălzire!

Никога не покривайте вентилационните отвори — опасност от прегряване!

В микроволновой печи нельзя разогревать масло для фритирования или жир — опасность воспламенения!

Nigdy nie nagrzewać w kuchence oleju do smażenia lub tłuszczu – niebezpieczeństwo zapalenia!

Mikrodalga içinde asla kızartma yağı veya katı yağ ısıtmayınız – Tutuşma tehlikesi!

Nu folosiți aparatul pentru încălzirea uleiului de prăjit sau a grăsimii - pericol de incendiu!

Никога не загрявайте олио за пържене или мазнина в микровълнова печка — Опасност от запалване!

Остерегайтесь выпускаемого горячего пара при извлечении блюд — опасность ожога!

Przy wyjmowaniu potraw uwaga na unoszącą się do góry gorącą parę – niebezpieczeństwo poparzenia!

Yemekleri çıkartırken içinden çıkan sıcak buharlara dikkat - Yanma tehlikesi!

Vă rugăm acționați cu atenție atunci când se produc aburi, și îndepărtați alimentele cu atenție - în caz contrar apare pericolul de a suferi arsuri!

Внимание, излизаща гореща пара при изваждане на ястията — опасност от изгаряне!





**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Установите стеклянную поворотную тарелку. При правильной ее установке она не будет касаться стенок микроволновой печи.

Szklany talerz obrotowy prawidłowo umieścić na pierścieniu obrotowym, tak aby nie dotykał ścian kuchenki mikrofalowej.

Mikrodalga fırının duvarlarına temas etmemesi için döner cam tabağı döner halkanın üzerine doğru yerleştiriniz.

Tava rotitoare din sticlă trebuie așezată corect în suportul rotativ în așa fel, încât marginile tăvii să nu se lovească de pereții aparatului.

Въртящата се стъклена чиния се поставя правилно върху въртящия се пръстен, за да не се допират стените на микровълновата.



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги.

Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalki itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.

Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/ umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

Jeśli urządzenie wpaśnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.

Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.



Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Îndepărtarea aparatului | Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям. Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Utylizacja производится согласно местным предписаниям.

Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivile Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetice.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.





Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.





Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancia – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségesé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléseiből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elem okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećenji uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.





Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwa. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemyślowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przestanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisini kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayi, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanincaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayi, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılması kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanımı kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlere etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimizle ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize ulaşabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir.

Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır.
Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası :
+90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com





Указание по поводу гарантии | Informația dotucăța gwaranții | Garanti Açıklaması | Garantiya – Instrucțiuni | Указание за гаранция

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.





Garantieschein
2 Jahre Garantie für Gerät
Bulletin de garantie
2 années de garantie sur l'appareil
Garanzia
2 anni di garanzia per l'apparecchio
Guarantee
2 years warranty on unit
Certificado de garantía
2 años de garantía para el aparato

Záruční list
záruka 2 roky
Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról
Garancijsko pismo
2 godine garancije
Garancijski list
2 leti garancije
Záručný list
záruka 2 roky

Art. 7651

Гарантийный талон
действителен 2 года
Karta gwarancji
2 lata
Garanti belgesi
2 yıl garanti
Certificat de garanție
2 ani
Гаранционна карта
2 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR TRISA ELEKTRİKLI EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOÇAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU
MY OFFICE 212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax: +90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia





Modell/Erzeugnis Modèle/produit Modello/prodotto Model/product Modelo/Producto	Model/výrobek Modell/gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/výrobok	Модель/изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarasi Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítója Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Stampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



Switzerland Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch